

Euroopan unionin virallinen lehti

L 168



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

52. vuosikerta

30. kesäkuuta 2009

Sisältö

I EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen on pakollista

ASETUKSET

- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 563/2009, annettu 25 päivänä kesäkuuta 2009, tiettyjä maatalous- ja teollisuustuotteita koskevien yhteisön autonomisten tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista annetun asetuksen (EY) N:o 2505/96 muuttamisesta 1
- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 564/2009, annettu 25 päivänä kesäkuuta 2009, tiettyihin teollisuus-, maatalous- ja kalastustuotteisiin sovellettavien yhteisen tullitariffin autonomisten tullien väliaikaisesta suspendoimisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1255/96 muuttamisesta 4
- Komission asetus (EY) N:o 565/2009, annettu 29 päivänä kesäkuuta 2009, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 18
- ★ Komission asetus (EY) N:o 566/2009, annettu 29 päivänä kesäkuuta 2009, nimityksen kirjaimisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin (Melton Mowbray Pork Pie (SMM)) 20
- ★ Komission asetus (EY) N:o 567/2009, annettu 29 päivänä kesäkuuta 2009, nimityksen rekisteröimisestä aitojen perinteisten tuotteiden rekisteriin (Pierekaczewnik (APT)) 22

DIREKTIIVIT

- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2009/52/EY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2009, maassa laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten työnantajiin kohdistettavia seuraamuksia ja toimenpiteitä koskevista vähimmäisvaatimuksista 24
- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2009/53/EY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2009, direktiivien 2001/82/EY ja 2001/83/EY muuttamisesta siltä osin kuin kyse on lääkkeiden myyntilupien ehtojen muutoksista ⁽¹⁾ 33

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON YHTEISELLÄ PÄÄTÖKSENTEKOMENETTELYLLÄ TEKEMÄT PÄÄTÖKSET

- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 568/2009/EY, tehty 18 päivänä kesäkuuta 2009, siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston perustamisesta tehdyn neuvoston päätöksen 2001/470/EY muuttamisesta 35

-
- II *EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista*

PÄÄTÖKSET

Euroopan parlamentti
Neuvosto
Komissio
Tuomioistuin
Tilintarkastustuomioistuin
Euroopan talous- ja sosiaalikomitea
Alueiden komitea

2009/496/EY, Euratom:

- ★ Euroopan parlamentin, neuvoston, komission, yhteisöjen tuomioistuimen, tilintarkastustuomioistuimen, Euroopan talous- ja sosiaalikomitean ja alueiden komitean päätös, tehty 26 päivänä kesäkuuta 2009, Euroopan unionin julkaisutoimiston organisaatiosta ja toiminnasta 41

I

(EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen on pakollista)

ASETUKSET

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 563/2009,

annettu 25 päivänä kesäkuuta 2009,

tiettyjä maatalous- ja teollisuustuotteita koskevien yhteisön autonomisten tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista annetun asetuksen (EY) N:o 2505/96 muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 26 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Eräille tuotteille, joille avataan autonominen tariffikiintiö asetuksella (EY) N:o 2505/96 ⁽¹⁾, vahvistetaan mainitussa asetuksessa kiintiömäärä siten, että ilmaistava mittayksikkö on muu kuin paino tonneina tai kilogrammoina ja muu kuin arvo. Kun kyseisille tuotteille ei ole vahvistettu lisäpaljousyksikköä tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 ⁽²⁾ liitteessä I olevassa yhdistetyssä nimikkeistössä, käytettävän paljousyksikön osalta saattaa olla epävarmuutta. Näin ollen on selkeyden ja paremman kiintiöiden hallinnoinnin vuoksi tarpeen säätää, että mainittuihin autonomisiin tariffikiintiöihin lukeminen edellyttää, että tuontituotteiden tarkka määrä merkitään vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevan ilmoituksen kohtaan "41 Muu paljous" käyttäen kyseisten tuotteiden asetuksen (EY) N:o 2505/96 liitteessä I vahvistettua kiintiömäärän paljousyksikköä.

(2) Asetuksen (EY) N:o 2505/96 soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden kysyntä yhteisössä olisi tyydytettävä mahdollisimman suotuisin ehdoin. Sen vuoksi olisi avattava 1 päivästä heinäkuuta 2009 alkaen kolme uutta, sopivan suuruista tullitonta yhteisön tariffikiintiötä häiritsemättä kuitenkaan näiden tuotteiden markkinoita.

(3) Yhteisön autonomisen tariffikiintiön, jonka järjestysnumero on 09.2767, kiintiömäärä ei ole riittävä tyydyttämään yhteisön tuotannonalan tarpeita. Sen vuoksi tätä kiintiömäärää olisi korotettava.

(4) Yhteisön autonomisen tariffikiintiön, jonka järjestysnumero on 09.2806, tavarankuvaus olisi tarkistettava.

(5) Tämän vuoksi asetus (EY) N:o 2505/96 olisi muutettava.

(6) Tämän asetuksen taloudellinen merkitys huomioon ottaen olisi sovellettava Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan yhteisöjen perustamissopimusten liitteenä olevan kansallisten kansanedustuslaitosten asemaa Euroopan unionissa koskevan pöytäkirjan I osan 3 kohdassa olevaa määräystä asian kiireellisyydestä.

(7) Koska tariffikiintiöiden on tultava voimaan 1 päivästä heinäkuuta 2009, tätä asetusta olisi sovellettava samasta päivästä alkaen ja sen olisi tultava voimaan välittömästi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 2505/96 seuraavasti:

1) Lisätään artikla seuraavasti:

"1 a artikla

Kun tässä asetuksessa mainituista tuotteista, joille ei ole vahvistettu lisäpaljousyksikköä neuvoston asetuksen (ETY)

⁽¹⁾ EYVL L 345, 31.12.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1.

N:o 2658/87 liitteessä I olevassa yhdistetyssä nimikkeistössä ja joiden kiintiömäärä ilmaistaan muuna mittayksikkönä kuin paino tonneina tai kilogrammoina ja muuna kuin arvona, esitetään vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskeva ilmoitus, tuontituotteiden tarkka määrä on merkittävä mainitun ilmoituksen kohtaan '41 Muu paljous' käyttäen kyseisten tuotteiden tämän asetuksen liitteessä I vahvistettua kiintiömäärän mittayksikköä.”.

2) Muutetaan liite I seuraavasti:

a) lisätään tämän asetuksen liitteessä I luetellut tuotteiden tariffikiintiöt;

b) korvataan tariffikiintiöitä, joiden järjestysnumerot ovat 09.2767 ja 09.2806, koskevat rivit tämän asetuksen liitteessä II olevilla riveillä 1 päivästä tammikuuta 2009.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2009.

Kuitenkin 1 artiklan 2 kohdan b alakohtaa sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2009.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2009.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

L. MIKO

LIITE I

Järjestys-numero	CN-koodi	Taric	Tavaran kuvaus	Kiintiökausi	Kiintiön määrä	Kiintiötulli (%)
09.2813	ex 3920 91 00	94	Koekstrudoitu kolmikerroksinen poly(vinyylibutyyraali)kalvo, ilman värillistä reunanauhaa, sisältää vähintään 29 mutta enintään 31 painoprosenttia 2,2'-etyleenidioksidietyyli-bis(2-etyyliheksanoaattia) pehmentimenä	1.7.–31.12.	500 000 m ²	0 %
09.2807	ex 3913 90 00	86	Natriumhyaluronaatti, muu kuin steriili	1.7.–31.12.	55 000 g	0 %
09.2815	ex 6909 19 00	70	Pääasiassa alumiini- ja titaanioksideista valmistetut huokoista keramiikkaa sisältävät katalysaattorien ja suodattimien kannattimet, joiden kokonaistilavuus on enintään 65 litraa ja joissa on läpileikkauksen 1 cm ² kohti vähintään yksi kanava (avonainen yhdestä päästä tai molemmista päistä)	1.7.–31.12.	190 000 yksikköä	0 %

LIITE II

Järjestys-numero	CN-koodi	Taric	Tavaran kuvaus	Kiintiökausi	Kiintiön määrä	Kiintiötulli (%)
09.2806	ex 2825 90 40	30	Volframitrioksidi, mukaan luetuna sininen volframin oksidi	1.1.–31.12.	12 000 tonnia	0 %
09.2767	ex 2910 90 00	80	Allyyliyglysidyylietteri	1.1.–31.12.	2 500 tonnia	0 %

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 564/2009,**annettu 25 päivänä kesäkuuta 2009,****tietyihin teollisuus-, maatalous- ja kalastustuotteisiin sovellettavien yhteisen tullitariffin autonomisten tullien väliaikaisesta suspendoimisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1255/96 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 26 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) On yhteisön edun mukaista suspendoida kokonaan sellaisten tiettyjen uusien tuotteiden yhteisen tullitariffin autonomiset tullit, joita ei luetella neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/96 ⁽¹⁾ liitteessä.
- (2) Tällä hetkellä asetuksen (EY) N:o 1255/96 liitteessä lueteltujen viiden tuotteen CN- ja Taric-koodit 0304 29 61 10, 0304 99 99 31, 3902 90 90 97, 3903 90 90 85, 7410 21 00 70, 7606 12 91 20 ja 7606 12 93 20 olisi poistettava, koska ei ole enää yhteisön edun mukaista jatkaa näiden tuotteiden yhteisen tullitariffin autonomisten tullien suspendointia.
- (3) On tarpeen muuttaa asetuksen (EY) N:o 1255/96 liitteessä olevan 32 suspension kuvausta tuotteiden teknisen kehityksen ja markkinoiden taloudellisten kehityssuuntausten huomioon ottamiseksi. Nämä suspensiot olisi poistettava liitteessä olevasta luettelosta ja lisättävä siihen uudelleen uusina suspensioina käyttäen uusia kuvauksia. Selkeyden vuoksi tämän asetuksen liitteissä I ja II olevaan ensimmäiseen sarakkeeseen olisi näiden suspensioiden kohdalle merkittävä asteriski.
- (4) Kokemuksen perusteella on todettu tarpeelliseksi säätää asetuksessa (EY) N:o 1255/96 lueteltujen suspensioiden viimeisestä voimassaolopäivästä, jotta voidaan varmistaa, että tekniset ja taloudelliset muutokset otetaan huomioon. Tämä ei saisi estää tiettyjen toimenpiteiden soveltamisen päättämistä aikaisemmin tai jatkamista kyseisen

määräajan jälkeenkin, jos sille esitetään taloudelliset syyt, yksipuolisista tullisuspensioista ja autonomisista tariffikiintiöistä vuonna 1998 annetun komission tiedonannon periaatteiden mukaisesti ⁽²⁾.

(5) Asetusta (EY) N:o 1255/96 olisi sen vuoksi muutettava.

(6) Koska tässä asetuksessa säädettyjen suspensioiden on tul-tava voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2009, tätä asetusta olisi sovellettava samasta päivästä alkaen ja sen olisi tul-tava voimaan välittömästi. CN- ja Taric-koodiin 9001 90 00 60 kuuluvien tuotteiden uutta kuvausta olisi sovellettava 1 päivästä tammikuuta 2009,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 1255/96 liite seuraavasti:

1. lisätään tämän asetuksen liitteessä I luetellut tuoterivit;
2. poistetaan tuoterivit, joiden CN- ja Taric-koodit luetellaan tämän asetuksen liitteessä II.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2009. Sitä so-velletaan kuitenkin 1 päivästä tammikuuta 2009 siltä osin kuin kyse on tämän asetuksen liitteessä I lueteltujen CN- ja Taric-koodiin 9001 90 00 60 kuuluvien tuotteiden kuvauksesta.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-tioissa.

Tehty Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2009.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

L. MIKO

⁽¹⁾ EYVL L 158, 29.6.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 128, 25.4.1998, s. 2.

LIITE I

Asetuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut tuotteet

CN-koodi	Taric	Tavaran kuvaus	Autonomi- nen tulli	Voimassaoloaika
(*) ex 1511 90 19	10	Palmuöljy, kookosöljy (kopraöljy), palmu- nydinöljy, seuraavien tuotteiden valmistuk- seen tarkoitettut:	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 1511 90 91	10	— alanimikkeen 3823 19 10 teolliset monokarboksyylirasvahapot		
(*) ex 1513 11 10	10	— nimikkeen 2915 tai 2916 rasvahap- pojen metyyliesterit		
(*) ex 1513 19 30	10	— alanimikkeiden 2905 17, 2905 19 ja 3823 70 rasva-alkoholit, kosmeettis- ten aineiden, pesutuotteiden tai farma- seuttisten tuotteiden valmistukseen tarkoitettut		
(*) ex 1513 21 10	10	— alanimikkeen 2905 16 rasva-alkoholit, puhtaat tai sekoitetut, kosmeettisten aineiden, pesutuotteiden tai farmaseut- tisten tuotteiden valmistukseen tarkoi- tetut		
(*) ex 1513 29 30	10	— alanimikkeen 3823 11 00 stearii- nihappo tai — nimikkeen 3401 tuotteet (¹)		
ex 1518 00 99	10	Jojobaöljy, hydrattu ja teksturoitu	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 2804 50 90	10	Tellurium, jonka puhtausaste on vähintään 99,99 mutta enintään 99,999 painopro- senttia	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 2827 39 85	30	Mangaanidikloridi	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 2903 39 90	75	Trans-1,3,3,3-tetrafluoriprop-1-eeni	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 2903 69 90	50	Fluoribentseeni	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 2903 69 90	60	α-Kloori(etyyli)tolueenit	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 2904 90 40	10	Trikloorinitrometaani, tarkoitettu alanimik- keen 3808 92 tuotteiden valmistukseen (¹)	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 2909 19 90	60	1-Metoksiheptafluoripropaani	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 2921 19 85	60	Tetrakis(etyylimetyyliamino)zirkonium(IV)	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 2921 51 19	20	Tolueenidiamiini (TDA), jossa on vähin- tään 78 mutta enintään 82 painoprosent- tia 4-metyyli-m-fenyleenidiamiinia ja vä- hintään 18 mutta enintään 22 painopro- senttia 2-metyyli-m-fenyleenidiamiinia ja jossa tervan jäännöspitoisuus on enintään 0,23 painoprosenttia	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 2922 29 00	46	p-Anisidiini-3-sulfonihappo	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 2926 90 95	35	2-Bromi-2(bromimetyyli)pentaanidinitriili	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 2928 00 90	70	Butanonioksiimi	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 2931 00 95	20	Metyylisyklopentadienyylimangaanitrikar- bonyyli, joka sisältää enintään 4,9 paino- prosenttia syklopentadienyylimangaanitri- karbonyyliä	0 %	1.7.2009–31.12.2013

CN-koodi	Taric	Tavaran kuvaus	Autonomi- nen tulli	Voimassaoloaika
ex 2932 13 00	10	Tetrahydrofurfuryylialkoholi	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 2932 19 00	40	Furaani, puhtausaste vähintään 99 painopro-senttia	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 2932 19 00	41	2,2-Di(tetrahydrofuryyli)propani	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 2932 99 00	35	1,2,3-Trideoksi-4,6:5,7-bis-O-[(4-propyy-lifenyli)metyleeni]nonitoli	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 2933 49 10	20	3-hydroksi-2-metyylikinoliini-4-karboksy-lihappo	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 2933 79 00	50	6-Bromi-3-metyyli-3H-dibents(f,ij)isokino-liini-2,7-dioni	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 2934 99 90	66	Tetrahydrotiofeeni-1,1-dioksidi	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3207 40 80	20	Lasihutaleet, hopealla päällystetyt, joiden keskimääräinen läpimitta on 40 (± 10) µm	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3208 20 10	20	Immersiopeittoliuos, joka sisältää vähin-tään 2 mutta enintään 15 painopro-senttia akrylaatti-metakrylaatti-alkeenisulfonaatti-kopolymeerejä, joissa on fluorattuja sivu-ketjuja, liuoksessa, joka koostuu n-butano-lista ja/tai 4-metyyli-2-pentanolista ja/tai di-isoamyylieetteristä	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3208 90 19	50	Liuos, joka sisältää: — 65 (± 10) painopro-senttia γ-butyro-laktonia, — 30 (± 10) painopro-senttia polyamidi-hartsia, — 3,5 (± 1,5) painopro-senttia naftokino-nin esterijohdannaista ja — 1,5 (± 0,5) painopro-senttia aroylipii-happoa	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3215 90 80	30	Muste, joka sisältää vähintään 5 mutta enintään 10 painopro-senttia amorfista pii-dioksidia, pakattuna kertakäyttöisiin pat-ruunoihin, integroitujen piirien merkitse-miseen tarkoitettu (¹)	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3808 91 90	30	Valmiste, joka sisältää endosporeja ja pro-teiinikiteitä, jotka on saatu — <i>Bacillus thuringiensis</i> Berliner subsp. <i>ai-zawai</i> ja <i>kurstaki</i> -lajista tai — <i>Bacillus thuringiensis</i> subsp. <i>kurstaki</i> -la-jista tai — <i>Bacillus thuringiensis</i> subsp. <i>israelensis</i> -lajista	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3808 91 90	50	<i>Spodoptera exiguan</i> tumapolyedroosivirus (SeNPV) vesi-glyserolisuspensiossa	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3811 19 00	10	Liuos, jossa on vähintään 61 mutta enin-tään 63 painopro-senttia metyyliisiklo-pentadienyylimanganitrikarbonyyliä aromaati-sessa hiilivetyliuottimessa ja joka sisältää enintään: — 4,9 painopro-senttia 1,2,4-trimetyy-libentseeniä, — 4,9 painopro-senttia naftaleeniä, — 0,5 painopro-senttia 1,3,5-trimetyy-libentseeniä	0 %	1.7.2009–31.12.2013

CN-koodi	Taric	Tavaran kuvaus	Autonomi- nen tulli	Voimassaoloaika
ex 3811 90 00	10	Dinonyyli-naftyyli-sulfonihapon suola liuok- sena kivennäisöljyssä	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3815 90 90	77	Katalyyttijauhe vesisuspensionona, jossa on — vähintään 1 painoprosentti, mutta enintään 3 painoprosenttia palladiu- mia — vähintään 0,25, mutta enintään 3 pai- noprosenttia lyijyä — vähintään 0,25, mutta enintään 0,5 painoprosenttia lyijyhydroksidia — vähintään 5,5, mutta enintään 10 pai- noprosenttia alumiinia — vähintään 4, mutta enintään 10 pai- noprosenttia magnesiumia — vähintään 30, mutta enintään 50 pai- noprosenttia piidioksidia	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3817 00 50	10	Alkyylibentseenien seos (C14–26) jossa on — vähintään 35 mutta enintään 60 pai- noprosenttia eikosyylibentseeniä — vähintään 25 mutta enintään 50 pai- noprosenttia dokosyylibentseeniä — vähintään 5 mutta enintään 25 pai- noprosenttia tetrakosyylibentseeniä	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3817 00 80	20	Haaraketjuisten alkyylibentseenien seos, joka sisältää pääasiassa dodekyylibentsee- nejä	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3824 90 97	15	Rakenteinen pii-alumiinifosfaatti	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3824 90 97	16	Bis{4-(3-(3-fenoksikarbonyyliamino)tolyy- li)ureido)fenyylisulfonin, difenyylitolueeni- 2,4-dikarbamaatin ja 1-[4-(4-aminobent- seenisulfonyyli)-fenyyli]-3-(3-fenoksikarbo- nyyliaminotolyyli)-urean seos	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3824 90 97	17	Seos, joka sisältää vähintään 65 mutta enintään 90 painoprosenttia 3-butyleeni- 1,2-dioli-asetaatteja	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3902 20 00	10	Polyisobuteeni, jonka lukukeskimääräinen molekyyli-paino (M_n) on vähintään 700 mutta enintään 800	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3902 20 00	20	Nestemäinen hydrattu polyisobuteeni	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3902 90 90	55	Termoplastinen elastomeeri, jolla on poly- styreenistä, polyisobutyleenistä ja polysty- reenistä koostuva A-B-A-möhkälekopoly- meerirakenne, jossa on vähintään 10 mutta enintään 35 painoprosenttia poly- styreeniä	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3903 90 90	40	Styreenin sekä α -metyylistyreenin ja akryy- li-hapon kopolymeeri, jonka lukukeskimää- räinen molekyyli-paino (M_n) on vähintään	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3911 90 99	50	500, mutta enintään 6 000		

CN-koodi	Taric	Tavaran kuvaus	Autonomi- nen tulli	Voimassaoloaika
ex 3904 69 90	81	Poly(vinylideenifluoridi), jauheena tai vesisuspensionä	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3905 99 90	96	Vinyyliformaalin polymeeri, yhdessä 39 ryhmän 6 huomautuksen b kohdassa tarkoitettussa muodossa, painokeskimääräinen molekyylipaino (M_w) vähintään 25 000 mutta enintään 150 000 ja joka sisältää: — vähintään 9,5 mutta enintään 13 painoprosenttia asetyyliryhmiä, vinyyliaasetattina arvioituna ja — vähintään 5 mutta enintään 6,5 painoprosenttia hydroksiryhmiä, vinyylialkoholina arvioituna	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3906 90 90	25	Läpinäkyvä liuos, veteen liukenematon, sisältää: — vähintään 50, mutta enintään 51 painoprosenttia poly(metyylimetakrylaatti)kopolymeria — vähintään 37, mutta enintään 39 painoprosenttia ksyleenia — vähintään 11, mutta enintään 13 painoprosenttia n-butyyliaasetattia	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3906 90 90	30	Styreenin sekä hydroksietyylimetakrylaatin ja 2-etyyliheksyyliakrylaatin kopolymeeri, jonka lukukeskimääräinen molekyylipaino (M_n) on vähintään 500, mutta enintään 6 000	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3906 90 90	35	Valkea jauhe, 1,2-etaanidolidimetakrylaatti-metyylimetakrylaattikopolymeria, hiukaskoko enintään 18 μ m, veteen liukene-maton	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3906 90 90	65	Polyalkyyliakrylaatti, kemiallisesti modifi- oitu koboltilla, sulamispiste (T_m) 65 °C($\pm$ 5 °C), mitattuna differentiaaliskannauskalori-metrialla (DSC)	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3907 20 11	10	Poly(eteenioksidi), jonka lukukeskimääräinen molekyylipaino (M_n) on vähintään 100 000	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3907 20 11	20	Bis[Metoksipoly(eteeniglykoli)]-maleimi-dopropionamidi, muunnettu kemiallisesti lysiinillä, lukukeskimääräinen molekyylipaino (M_n) 40 000	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3907 20 11	30	Bis[Metoksipoly(eteeniglykoli)], muunnettu kemiallisesti lysiinillä, päättyy bis(maleimidi-ryhmään), lukukeskimääräinen molekyylipaino (M_n) 40 000	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3907 20 21	20	Tetrahydrofuraanin ja tetrahydro-3-metyyli-furaanin kopolymeeri, jonka lukukeski-määräinen molekyylipaino (M_n) on 3 500 ($\pm$ 100)	0 %	1.7.2009–31.12.2013

CN-koodi	Taric	Tavaran kuvaus	Autonomi- nen tulli	Voimassaoloaika
ex 3907 20 99	50	Perfluoripolyeetteripolymeeri, jossa on vinyyli- ja silyylipääteryhmiä, tai kahden komponentin yhdistelmä, jotka koostuvat samantyyppisestä vinyyli-silyyliryhmiin päättyvästä perfluoripolyeetteripolymeeristä kuin pääkomponentti	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3907 20 99	55	Metoksipoly(etyleeniglykoli)propionihapon sukkiniimidyyliesteri, jonka lukukeskimääräinen molekyylipaino (Mn) on 5 000	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3907 30 00	50	2-Propeeninitriili/1,3-butadieeniepoksikopolymeeria oleva nestemäinen epoksihartsi, joka ei sisällä mitään liuotinta ja jonka — sinkkiboraattihydraattipitoisuus on enintään 40 painoprosenttia ja — diantimonitrioksidipitoisuus enintään 5 painoprosenttia	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3908 90 00	10	Poly(iminometyyleeni-1,3-fenyleenimetyyleeni-iminoadipoyyli), yhdessä 39 ryhmän 6 huomautuksen b kohdassa mainitussa muodossa	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3911 10 00	81	Hydraamaton hiilivetyhartsi, joka on saatu C-5–C-10-alkeenien, syklopentadienin ja disyklopentadienin polymeroinnilla ja jonka arvo on Gardner-väriasteikolla yli 10, kun kyseessä on puhdas tuote, tai yli 8, jos se on 50-prosenttisessä tolueenissa (ASTM-D6166 -menetelmä)	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3911 90 19	10	Poly(oksi-1,4-fenyleenisulfonyyli-1,4-fenyleenioksi-4,4'-bifenyleeni)	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3913 90 00	85	Natriumhyaluronaatti, steriili	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3913 90 00	92	Proteiini, joka on modifioitu karboksyloimalla ja/tai muodostamalla ftaalihappo-additioyhdiste ja jonka painokeskimääräinen molekyylipaino (M _w) on 100 000–300 000	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3919 10 61	94	Liimautuva kalvo, jonka pohjana on käytetty vähintään 70 µm paksuista eteenin ja	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3919 10 69	92	vinyyliasetaatin (EVA) kopolymeeriä ja jossa on vähintään 5 µm paksuinen akryylinen liimaosa, piilevyjen pinnan suojaamiseen tarkoitettu ⁽¹⁾		
(*) ex 3919 90 61	93			
(*) ex 3919 90 69	93			
ex 3920 10 89	25			
ex 3919 10 69	96	Itsekiinnittyvä heijastava laminoitu kalvo, säännöllisesti kuvioitu, joka koostuu akryylipolymeerikalvosta ja sen päällä olevasta mikroprismoja sisältävästä poly(metyylimetakrylaatti)kerroksesta, myös jos siinä on lisäksi polyesteristä koostuva kerros, liima-ainetta ja lopuksi irrotettava kalvo	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3919 90 69	98			

CN-koodi	Taric	Tavaran kuvaus	Autonomi- nen tulli	Voimassaoloaika
(*) ex 3919 90 31	45	Itsekiinnittyvä läpinäkyvä poly(eteenitereftalaatti) kalvo, jossa ei ole epäpuhtauksia eikä vikoja ja joka on toiselta puolelta päällystetty puristusherkällä akryyliliimalla ja suojakerroksella ja jonka toisella puolella on antistaattinen kerros ionipohjaista orgaanista koliiniyhdistettä sekä pölynkestävä ja painatuskelpoinen kerros muunneltua pitkäketjuista orgaanista alkyyliyhdistettä ja jonka kokonaispaksuus ilman suojakalvoa on vähintään 54 mutta enintään 64 µm ja leveys yli 1 295 mutta enintään 1 305 mm	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3919 90 61	51	Itsekiinnittyvä läpinäkyvä poly(eteeni)kalvo, jossa ei ole epäpuhtauksia eikä vikoja ja joka on toiselta puolelta päällystetty puristusherkällä akryyliliimalla ja jonka paksuus on vähintään 60 mutta enintään 70 µm ja leveys yli 1 245 mutta enintään 1 255 mm	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3919 90 61	55	Poly(vinylikloridi)kalvo, jonka paksuus on vähintään 78 µm ja joka on peitetty toiselta puolelta vähintään 8 µm paksulla akryyliliimakerroksella ja irrotettavalla kalvolla, jonka tartuntalujuus on vähintään 1 764 mN/25 mm, piin leikkaamiseen tarkoitettu ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3920 62 19	20	Heijastava polyesterikalvo, joka on kohokuvioitu pyramidikuvioilla, tarkoitettu turvatarrojen ja -merkkien, suojavaatteiden ja -vaatetustarvikkeiden tai koululaukkujen, -kassien tai niiden kaltaisten säilytysesineiden valmistukseen ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3920 62 19	75	Läpinäkyvä polyeteenitereftalaattikalvo, molemmilta puolilta akryylipohjaisia orgaanisia aineita olevilla 7–80 nm:n paksuisilla ohuilla kerroksilla päällystetty, hyvä tartuntalujuus, pintajännitys 37 dyne/cm, valonläpäisy enemmän kuin 93 prosenttia, sameusarvo (haze value) vähemmän kuin 1,3 prosenttia, kokonaispaksuus 125 µm tai 188 µm ja leveys vähintään 850 mm mutta enintään 1 600 mm	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 3920 62 19	77			
ex 3920 91 00	95	Koekstrudoitu kolmikerroksinen poly(vinylibutyraali)kalvo, jossa on värillinen reunanauha ja joka sisältää vähintään 29 mutta enintään 31 painoprosenttia 2,2'-etyleenidioksidietyyli-bis(2-etyyliheksanoaattia) pehmittimenä	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3920 99 28	40	Polymeerikalvo, joka sisältää seuraavia monomeerejä: — poly(tetrametyleenieetteriglykoli), — bis(4-isosyanaattisykloheksyyli)metaani,	0 %	1.7.2009–31.12.2013

CN-koodi	Taric	Tavaran kuvaus	Autonomi- nen tulli	Voimassaoloaika
ex 3921 19 00	93	— 1,4-butaanidioli tai 1,3-butaanidioli, — paksuus vähintään 0,25 mm mutta enintään 5,0 mm, — toisella pinnalla säännöllinen kohokuvio, — peitetty irrotettavalla kalvolla	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 3921 90 55	20	Esikyllästetty vahvistettu lasikuitu, joka sisältää syanaattiesteri-hartsia tai epoksidi-hartsin kanssa sekoitettua bismaleimiditriatsiinihartsia (B,T) ja jonka mitat ovat — 469,9 mm (± 2 mm) x 622,3 mm (± 2 mm), tai — 469,9 mm (± 2 mm) x 414,2 mm (± 2 mm), tai — 546,1 mm (± 2 mm) x 622,3 mm (± 2 mm)	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 5603 13 10	10	Sähköä johtamaton kuitukangas, joka koostuu poly(eteenitereftalaattia) olevasta keskuskalvosta, joka on kerrostettu molemmilta puolilta yhdensuuntaisilla poly(eteenitereftalaatti)kuiduilla ja päällystetty molemmilta puolilta korkeita lämpötiloja kestäväällä sähköä johtamattomalla hartsilla, paino vähintään 147 g/m ² mutta enintään 265 g/m ² , vetolujuus erilainen molempiin suuntiin, sähköeristysaineena käytettäväksi tarkoitettu	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 5603 14 10	10			
7011 20 00		Katodisädeputkien avonaiset lasikuvut ja niiden lasiosat, ilman asennuksia	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 7019 19 10	30	Lanka, 22 textiä (± 1,6 textiä), saatu jatkuvan kehruun lasifilamenteista, joiden nimellinen halkaisija on 7 µm, suurimman osan filamenteista ollessa halkaisijaltaan vähintään 6,35 µm mutta enintään 7,61 µm	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 7320 90 10	91	Karkaistusta teräksestä valmistettu tasokiekkajousi: — paksuus vähintään 2,67 mm, mutta enintään 4,11 mm, — leveys vähintään 12,57 mm, mutta enintään 16,01 mm, — momentti vähintään 18,05 Nm, mutta enintään 73,5 Nm, — lepoasennon ja käytön aikaisen asennusasennon välinen kulma vähintään 76°, mutta enintään 218°, polttomoottoreissa olevien voimansiirtohihnojen kiristyslaitteiden valmistukseen tarkoitettu ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009–31.12.2013

CN-koodi	Taric	Tavaran kuvaus	Autonomi- nen tulli	Voimassaoloaika
ex 7410 11 00	10	Kuparifolio, paksuus enintään 0,15 mm, päällystetty hartsilla, halogeeniton,	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 7410 21 00	60	— hajoamislämpötila vähintään 350 °C (ASTM D 3850 -menetelmän avulla määritettynä) ja — delaminoitumisaika 260 °:ssa yli 40 minuuttia ja 288 °:ssa yli 5 minuuttia (IPC-TM-650-menetelmän avulla määritettynä)		
(*) ex 7410 21 00	40	Levyt, — joissa on vähintään keskimäinen kerros paperia tai yksi keskeinen kerros minkä tahansa tyyppistä kutomattomaa kuitua, joka on laminoitu molemmilta puolilta lasikuitukankaalla ja kyllästetty epoksidihartsilla, tai — joissa on useita paperikerroksia, jotka on kyllästetty fenolihartsilla, pinnoitettu yhdeltä puolelta tai molemmiin puolin kuparikalvolla, jonka paksuus on enintään 0,15 mm	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 7410 21 00	50	Levyt, — joissa on vähintään yksi kerros epoksidihartsilla kyllästettyä lasikuitukangasta, — peitetyt yhdeltä tai molemmilta puolilta kuparifoliolla, jonka paksuus on enintään 0,15 mm, ja — dielektrisyysvakio (DK) vähemmän kuin 3,9 ja dielektrisen häviön kerroin (Df) vähemmän kuin 0,015 mittaustaajuuden ollessa 10 GHz IPC-TM-650-testausmenetelmällä mitattuna	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 7604 21 00	10	EN AW-6063 T5 -alumiiniseoksesta tehdyt profiilit	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 7604 29 90	30	— anodisoidut — myös emaloidut — seinämän paksuus vähintään 0,5 mm (± 1,2 %) mutta enintään 0,8 mm (± 1,2 %) alanimikkeeseen 8302 kuuluvien tavaroiden valmistukseen tarkoitettut (¹)		
ex 8108 20 00	30	Titaanijauhe, josta vähintään 90 painoprosenttia läpäisee seulan, jonka silmäkoko on 0,224 mm	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 8501 10 99	80	Tasavirta-askelmoottori, jonka — askelkulma on 7,5° (± 0,5°), — maksimimomentti 25 °C lämpötilassa vähintään 25 mNm	0 %	1.7.2009–31.12.2013

CN-koodi	Taric	Tavaran kuvaus	Autonomi- nen tulli	Voimassaoloaika
		— ja maksimipulssitiheys vähintään 1 960 pps, — jossa on kaksivaihekäämitys ja — jonka nimellisjännite vähintään 10,5 V ja korkeintaan 16,0 V		
ex 8504 40 90	40	Staattiset muuttajat, alle 3 kW virtalähteen yksivaihemootoreiden ohjainten valmistukseen tarkoitettut ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 8519 81 35	10	Vähintään yhdestä optisesta yksiköstä, tasavirtamootoreista, ohjauspiiristä sekä digitaali-analogia-muuttimesta koostuva asentamaton tai epätäydellinen yhdistelmä, CD-soitinten, moottoriajoneuvoissa käytettävien yleisradiovastaanotinten tai navigointilaitteiden valmistukseen tarkoitettu ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 8522 90 80	83	Sinilaserlukupää (Blu-ray) optisten signaalien toistamiseen DVD-levyltä ja tallentamiseen DVD-levylle ja optisten signaalien toistamiseen CD- ja sinilaserlevyltä, sisältää ainakin: — kolmen eri aallonpituuden laserdiodeja, — laserohjaimen integroituna piirinä, — valoilmaisimen integroituna piirinä, — etumonitorin integroituna piirinä ja ohjaimen, nimikkeen 8521 tuotteiden valmistukseen tarkoitettu ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 8522 90 80	84	Blu-ray-asema tai -yksikkö, myös tallentava, optisten signaalien toistamiseen sinilaser- ja DVD-levyltä tai tallentamiseen sinilaser- ja DVD-levylle ja optisen signaalien toistamiseen CD-levyltä, sisältää ainakin: — optisen lukupään, jossa on kolme erilaista laseria, — pyöritysmoottorin, — askelmoottorin, — mahdollisesti myös piirilevylle asennettua ohjaavaa integroidun piirin, moottoria ohjaavaa integroidun piirin ja muistin, nimikkeen 8521 tuotteiden valmistukseen tarkoitettu ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 8525 80 19	30	Yhtenäinen runkotyyppinen suljetun piirin televisiokamera (CCTV), jonka paino on enintään 250 g, jossa on yksisensorinen varauskytketty piiri (CCD) ja jonka tehollisten pikselien määrä on enintään 440 000, myös kotelossa, jonka mitat ovat enintään 50 mm × 60 mm × 89,5 mm, käytettäväksi CCTV-valvontajärjestelmissä ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009–31.12.2013

CN-koodi	Taric	Tavaran kuvaus	Autonomi- nen tulli	Voimassaoloaika
ex 8540 91 00	40	Katodisädeputkien poikkeutuskelaysikkö	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 8540 91 00	50	Metallinen anodin liitos sähkökontaktin mahdollistamiseksi värikuvaputken sisällä olevaan anodiin	0 %	1.7.2009–31.12.2013
(*) ex 8543 70 90	90	Polttokennomoduuli, jossa on vähintään polymeeripolttokennoja (PEMFC) kuoressa, johon on integroitu jäähdytysjärjestelmä, moottoriajoneuvojen käyttövoimajärjestelmien valmistukseen tarkoitettu ⁽¹⁾	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 8544 42 90	10	Datasiirtokaapeli, jonka tiedonsiirtokapasiteetti on vähintään 600 Mb/s ja jolla on seuraavat ominaisuudet: — nimellisjännite 1,25 V ($\pm$ 0,25 V) — kummassakin päässä on liittimet, joista ainakin toisessa on kosketinnastoja, joiden jakoväli on 0,5 mm — ulkoinen häiriösuojaus — kuparinen kierretty johdinpari, jonka impedanssi on 100 Ω ja kierreväli enintään 8 mm ainoastaan LCD-näytön ja videoprosessointipiirien väliseen tiedonsiirtoon tarkoitettu	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 8544 49 93	20	PET:llä/PVC:llä eristetty taipuisa kaapeli: — enintään 60 V:n jännitettä varten, — enintään 1 A:n virtaa varten, — lämmönkestävyys enintään 105 °C, — yksittäisten lankojen paksuus 0,05 mm ($\pm$ 0,01 mm) ja leveys enintään 0,65 mm ($\pm$ 0,03 mm), — johdinten välinen etäisyys enintään 0,5 mm ja — jakomitta (etäisyys johdinten keskilinjasta keskilinjaan) enintään 1,08 mm	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 9001 20 00	20	Optiset diffuusori-, heijastin- tai prismalevyt, painamattomat diffuusorilevyt, polarisoivat tai polarisoimattomat, leikatut	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 9001 90 00	55			
ex 9001 90 00	60	Heijastin- tai diffuusorilevyt, rullina	0 %	1.1.2009–31.12.2013
ex 9013 20 00	10	Suurtaajuuksinen hiilidioksidilaser, jonka ulostuloteho on vähintään 12 wattia mutta enintään 200 wattia	0 %	1.7.2009–31.12.2013

CN-koodi	Taric	Tavaran kuvaus	Autonomi- nen tulli	Voimassaoloaika
ex 9013 20 00	20	Laserpäiden rakenneyhdistelmät, puolijohdekietekkojen tai -laitteiden mittaamis- tai tarkkailukoneiden valmistukseen tarkoitettu (¹)	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 9013 20 00	30	Laser, puolijohdekietekkojen tai -laitteiden mittaamis- tai tarkkailukoneiden valmistukseen tarkoitettu (¹)	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 9022 90 90	10	Röntgenlaitteiden paneelit (litteänäyttöiset röntgenanturit), joissa on ohutkalvotransistorien matriisilla varustettu lasilevy ja joka on pinnoitettu amorfisesta piistä valmistetulla kalvolla ja päällystetty cesiumjodidista valmistetulla tuikeainekerroksella ja metallidulla suojakerroksella ja jonka aktiivipinta-ala on 409,6 mm ² x 409,6 mm ² ja kuvapistekoko 200 µm ² x 200 µm ²	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 9405 40 39	10	Taustavalomoduuli, jonka pituus on vähintään 300 mm mutta enintään 600 mm ja jonka valaistuslaite koostuu sarjasta, jossa piirilevyllä on asennettu vähintään kolme, mutta enintään yhdeksän punaista, vihreää ja sinistä valoa säteilevää erillistä yksiruista diodia, taulutelevision etu- ja/tai taakasan valaisemiseksi (¹)	0 %	1.7.2009–31.12.2013
ex 9405 40 39	20	Valkoisesta silikonista valmistettu LED-valaistusvaruste, jossa on: — valodiodimatriisimoduuli, jonka koko on 38,6 mm x 20,6 mm (± 0,1 mm), ja joka on varustettu 128 punaisella ja vihreällä valodiodisillä — taipuisa painettu piirilevy, joka on varustettu negatiivisen lämpötilakertoimen termistorilla	0 %	1.7.2009–31.12.2013

(¹) Tähän alanimikkeeseen luokiteltaessa on noudatettava asiaa koskeissa yhteisön säännöksissä määrättyjä edellytyksiä (ks. komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 291–300 artikla (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1).

(*) Muutettu nimike.

LIITE II

Asetuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut tuotteet.

CN koodi	Taric
ex 0304 29 61	10
ex 0304 99 99	31
(*) ex 1511 90 19	10
(*) ex 1511 90 91	10
(*) ex 1513 11 10	10
(*) ex 1513 19 30	10
(*) ex 1513 21 10	10
(*) ex 1513 29 30	10
(*) ex 2921 51 19	20
(*) ex 3808 91 90	30
(*) ex 3815 90 90	77
(*) ex 3817 00 50	10
(*) ex 3902 20 00	10
ex 3902 90 90	97
(*) ex 3903 90 90	40
(*) ex 3911 90 99	50
ex 3903 90 90	85
(*) ex 3905 99 90	96
(*) ex 3906 90 90	30
(*) ex 3907 20 11	10
(*) ex 3907 20 11	20
(*) ex 3907 20 11	30
(*) ex 3907 20 21	20
(*) ex 3907 30 00	50
(*) ex 3911 10 00	81
(*) ex 3913 90 00	92
(*) ex 3913 90 00	98
(*) ex 3919 10 61	94
(*) ex 3919 10 69	92
(*) ex 3919 90 61	93
(*) ex 3919 90 69	93
(*) ex 3919 90 31	45
(*) ex 3919 90 61	51
(*) ex 3920 99 28	40

CN koodi	Taric
(*) ex 3921 90 55	20
(*) ex 7011 20 00	20
(*) ex 7011 20 00	50
(*) ex 7409 19 00	20
(*) ex 7410 21 00	50
(*) ex 7410 21 00	40
ex 7410 21 00	70
ex 7606 12 91	20
ex 7606 12 93	20
(*) ex 8519 81 35	10
(*) ex 8522 90 80	83
(*) ex 8522 90 80	84
(*) ex 8525 80 19	30
(*) ex 8543 70 90	90
(*) ex 9001 90 00	60

(*) Muutettu nimike.

KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 565/2009,**annettu 29 päivänä kesäkuuta 2009,****kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

sekä katsoo seuraavaa:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

Asetuksessa (EY) N:o 1580/2007 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XV olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

ottaa huomioon neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannesalalla 21 päivänä joulukuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1580/2007 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 138 artiklan 1 kohdan,

Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 138 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 30 päivänä kesäkuuta 2009.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä kesäkuuta 2009.

Komission puolesta

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 350, 31.12.2007, s. 1.

LIITE

Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi ⁽¹⁾	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	MA	46,5
	MK	25,6
	TR	51,5
	ZZ	41,2
0707 00 05	MK	27,4
	TR	106,3
	ZZ	66,9
0709 90 70	TR	107,7
	ZZ	107,7
0805 50 10	AR	52,4
	TR	64,0
	ZA	65,3
	ZZ	60,6
0808 10 80	AR	81,4
	BR	72,8
	CL	77,4
	CN	102,4
	NZ	109,8
	US	147,3
	UY	55,1
	ZA	86,2
	ZZ	91,6
0809 10 00	TR	229,1
	US	172,2
	ZZ	200,7
0809 20 95	SY	197,7
	TR	323,5
	US	377,7
	ZZ	299,6
0809 30	TR	104,9
	US	175,8
	ZZ	140,4
0809 40 05	US	196,2
	ZZ	196,2

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 566/2009,**annettu 29 päivänä kesäkuuta 2009,****nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin (Melton Mowbray Pork Pie (SMM))**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 20 päivänä maaliskuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhdistyneen kuningaskunnan hakemus nimityksen ”Melton Mowbray Pork Pie” rekisteröimisestä on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ⁽²⁾ asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti ja mainitun asetuksen 17 artiklan 2 kohdan nojalla.
- (2) Koska komissiolle ei ole toimitettu asetuksen (EY) N:o 510/2006 7 artiklan mukaisia vastaväitteitä, nimitys on rekisteröitävä.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 510/2006 13 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan mukaisesti siirtymäkausi voidaan vahvistaa myös siihen jäsenvaltioon tai kolmanteen maahan sijoitautuneille yrityksille, jossa maantieteellinen alue sijaitsee, edellyttäen, että asianomaiset yritykset ovat laillisesti pitäneet kyseisiä tuotteita kaupan käyttäen kyseisiä nimiä jatkuvasti vähintään viiden vuoden ajan ennen mainitun asetuksen 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua julkaisupäivää ja että asia on käsitelty mainitun asetuksen 5 artiklan

5 kohdassa tarkoitetussa kansallisessa vastaväitemenettelyssä.

- (4) Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset ovat vahvistaneet komissiolle 6 päivänä huhtikuuta 2009 päivätyllä kirjeellä, että Yhdistyneen kuningaskunnan alueelle sijoitautuneet yritykset Pork Farms Ltd, Stobarts Ltd ja Kerry Foods Ltd täyttävät asetuksen (EY) N:o 510/2006 13 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa säädetyt edellytykset.
- (5) Kyseiset yritykset voivat näin ollen käyttää rekisteröityä nimitystä ”Melton Mowbray Pork Pie” viiden vuoden siirtymäaikana tämän asetuksen voimaantulosta alkaen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Rekisteröidään tämän asetuksen liitteessä oleva nimitys.

Pork Farms Ltd-, Stobarts Ltd- ja Kerry Foods Ltd -nimiset yritykset voivat kuitenkin käyttää mainittua nimitystä viiden vuoden ajan tämän asetuksen voimaantulopäivästä alkaen.

2 artiklaTämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä kesäkuuta 2009.

Komission puolesta

Mariann FISCHER BOEL

Komission jäsen⁽¹⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.⁽²⁾ EUVL C 85, 4.4.2008, s. 17.

LIITE

Ihmisravinnoksi tarkoitettujen perustamissopimuksen liitteeseen I kuuluvat maataloustuotteet:

Luokka 1.2 Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Melton Mowbray Pork Pie (SMM)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 567/2009,
annettu 29 päivänä kesäkuuta 2009,
nimityksen rekisteröimisestä aitojen perinteisten tuotteiden rekisteriin (Pierekaczewnik (APT))**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden rekisteröimisestä aidoiksi perinteisiksi tuotteiksi 20 päivänä maaliskuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 509/2006 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 9 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Puolan hakemus nimityksen "Pierekaczewnik" rekisteröimisestä on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* asetuksen (EY) N:o 509/2006 8 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti ja mainitun asetuksen 19 artiklan 3 kohdan nojalla ⁽²⁾.

- (2) Koska komissiolle ei ole toimitettu asetuksen (EY) N:o 509/2006 9 artiklan mukaisia vastaväitteitä, nimitys on rekisteröitävä.

- (3) Asetuksen (EY) N:o 509/2006 13 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua suojaa ei ole pyydetty,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Rekisteröidään tämän asetuksen liitteessä oleva nimitys.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä kesäkuuta 2009.

Komission puolesta

Mariann FISCHER BOEL

Komission jäsen

⁽¹⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C 269, 24.10.2008, s. 11.

LIITE

Asetuksen (EY) N:o 509/2006 liitteessä I tarkoitettut elintarvikkeet:

Luokka 2.3 Makeis-, leipomo-, konditoria- ja keksituotteet

PUOLA

Pierekaczewnik (APT)

DIREKTIIVIT

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2009/52/EY,

annettu 18 päivänä kesäkuuta 2009,

maassa laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten työnantajiin kohdistettavia seuraamuksia ja toimenpiteitä koskevista vähimmäisvaatimuksista

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 63 artiklan 3 kohdan b alakohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽¹⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Eurooppa-neuvoston kokouksessa 14 ja 15 päivänä joulukuuta 2006 sovittiin yhteistyön lisäämisestä jäsenvaltioiden välillä laittoman maahanmuuton torjumiseksi ja erityisesti laittoman työn teon torjuntaan tähtäävien toimenpiteiden tehostamisesta sekä jäsenvaltioiden että EU:n tasolla.
- (2) EU:hun suuntautuvan laittoman maahanmuuton keskeinen houkutin on mahdollisuus työskennellä EU:n alueella ilman vaadittua oikeudellista asemaa. Siksi laittoman maahanmuuton ja laittoman oleskelun torjunnassa olisi toteutettava myös tämän houkuttelevuuden vastaisia toimia.
- (3) Tällaisten toimenpiteiden ytimenä tulisi olla yleinen kieltäminen palvelukseen kolmansien maiden kansalaisia, joilla ei ole oikeutta oleskella EU:n alueella, ja sen lisäksi olisi määrättävä seuraamuksista työnantajille, jotka rikkovat kieltä.

- (4) Koska tässä direktiivissä säädetään vähimmäisvaatimuksista, jäsenvaltioiden olisi voitava säätää ankarammista seuraamuksista ja toimenpiteistä ja niiden voimassaolosta sekä asettaa työnantajille tiukempia velvoitteita.

- (5) Tätä direktiiviä ei tulisi soveltaa kolmansien maiden kansalaisiin, jotka oleskelevat jäsenvaltiossa laillisesti, riippumatta siitä, onko heillä lupa työnteekseen sen alueella. Lisäksi sitä ei tulisi soveltaa henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajäsäännöstö) 15 päivänä maaliskuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 ⁽⁴⁾ 2 artiklan 5 kohdassa määriteltyihin yhteisön vapaata liikkuvuutta koskevan oikeuden piiriin kuuluvien henkilöihin. Sitä ei myöskään tulisi soveltaa kolmansien maiden kansalaisiin, joiden tilanteeseen sovelletaan yhteisön oikeutta, kuten niihin kolmansien maiden kansalaisiin, jotka työskentelevät laillisesti toisessa jäsenvaltiossa ja jotka palveluntarjoaja on lähettänyt toiseen jäsenvaltioon palvelujen tarjoamista varten. Direktiiviä olisi sovellettava rajoittamatta sellaisen kansallisen lainsäädännön soveltamista, jossa kielletään työntekeä jäsenvaltioissa laillisesti oleskelevalta kolmansien maiden kansalaisilta, jotka tekevät työtä oleskelunsa perusteen vastaisesti.

- (6) Tietyille käsitteille olisi säädettävä tässä direktiivissä erityiset määritelmät, joita olisi käytettävä ainoastaan tätä direktiiviä sovellettaessa.

- (7) Työnteon määritelmän olisi sisällettävä sen tunnusmerkit eli sellaisen toiminnan harjoittaminen työnantajan lukuun tai tämän johdon ja/tai valvonnan alaisena, josta maksetaan korvausta tai josta tulisi maksaa korvausta, tämän suhteen oikeudellisesta muodosta riippumatta.

- (8) Työnantajan määritelmään voi sisältyä oikeustoimikelpoiseksi tunnustettu henkilöiden yhteenliittymä, joka ei kuitenkaan ole oikeushenkilö.

⁽¹⁾ EUVL C 204, 9.8.2008, s. 70.

⁽²⁾ EUVL C 257, 9.10.2008, s. 20.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 4. helmikuuta 2009 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), ja neuvoston päätös, tehty 25. toukokuuta 2009.

⁽⁴⁾ EUVL L 105, 13.4.2006, s. 1.

- (9) Laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten palvelukseenottamisen estämiseksi työnantaja olisi vaadittava tarkistamaan ennen kolmannen maan kansalaisen palvelukseenottamista, myös silloin kun kyseinen kolmannen maan kansalainen on tarkoitus ottaa palvelukseen lähetettäväksi toisessa jäsenvaltiossa tapahtuvaa palvelujentarjoamista varten, että tällä on voimassa oleva oleskelulupa tai muu oleskeluoikeuden antava lupa, josta ilmenee, että kolmannen maan kansalainen oleskelee laillisesti sen jäsenvaltion alueella, jossa hänet otetaan palvelukseen.
- (10) Jotta jäsenvaltiot voisivat jäljittää erityisesti väärennetyt asiakirjat, työnantaja olisi myös vaadittava ilmoittamaan toimivaltaisille viranomaisille kolmannen maan kansalaisen palvelukseenottamisesta. Jotta aiheutettaisiin mahdollisimman vähän hallinnollista taakkaa, jäsenvaltioiden olisi voitava säätää, että tällaiset ilmoitukset tehdään muiden ilmoitusjärjestelmien puitteissa. Jäsenvaltioiden olisi voitava päättää yksinkertaistetun ilmoitusmenettelyn soveltamisesta, jos työnantaja on luonnollinen henkilö ja työtä tehdään työnantajan yksityisiin tarkoituksiin.
- (11) Työnantajia, jotka ovat noudattaneet heille tässä direktiivissä säädettyjä velvollisuuksia, ei tulisi saattaa vastuuseen laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten palvelukseenottamisesta erityisestikään siinä tapauksessa, että toimivaltainen viranomainen myöhemmin toteaa, että työntekijän esittämä asiakirja oli väärennetyt tai sitä oli käytetty väärin, ellei työnantaja tiennyt, että asiakirja oli väärennetyt.
- (12) Työnantajien velvoitteiden täyttämisen helpottamiseksi jäsenvaltioiden olisi parhaansa mukaan pyrittävä käsittelemään oleskeluluvan uudistamista koskevat pyynnöt kohdullisissa ajassa.
- (13) Jotta yleistä kieltoa noudatettaisiin ja jotta rikkomisia voitaisiin ehkäistä, jäsenvaltioiden olisi säädettävä asianmukaisista seuraamuksista. Seuraamusten tulisi sisältää taloudellisia seuraamuksia ja maksuja, joilla korvataan laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten palauttamisesta aiheutuvia kustannuksia, ja niihin olisi sisällyttävä mahdollisuus pienentää taloudellista seuraamusta, jos työnantaja on luonnollinen henkilö ja työtä tehdään työnantajan yksityisiin tarkoituksiin.
- (14) Työnantajaa olisi joka tapauksessa vaadittava maksamaan kolmannen maan kansalaiselle tämän palkkasaatavat sekä maksamatta olevat verot ja sosiaaliturvamaksut. Jos palkkatasoa ei pystytä määrittelemään, sen olisi oletettava olleen vähintään kyseisen ammattialan vähimmäispalkkaa koskevien sovellettavien lakien, työehtosopimusten tai vaikiintuneiden käytäntöjen mukainen palkka. Työnantajaa olisi vaadittava maksamaan tarvittaessa myös kaikki kustannukset, jotka aiheutuvat palkkasaatavien lähettämisestä maahan, johon laittomasti työskennellyt kolmannen maan kansalainen on palannut tai palautettu. Tapauksissa, joissa työnantaja ei suorita maksuja jälkikäteen, jäsenvaltiota ei pitäisi velvoittaa täyttämään tätä velvoitetta työnantajan sijasta.
- (15) Laittomasti työskennelleen kolmannen maan kansalaisen ei pitäisi voida vedota maahantuloa, oleskelua ja työmarkkinoille pääsyä koskevan oikeuden saamiseksi laittomaan työsuhteeseen eikä työnantajan tai tämän sijasta maksuvelvollisen oikeussubjektin maksamiin korvauksiin tai palkkasaataviin, sosiaaliturvamaksuihin tai veroihin.
- (16) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että palkkasaatavia koskevia vaatimuksia esitetään tai voidaan esittää ja että käytössä on menettelyjä sen varmistamiseksi, että palkkasaatavista takaisin perityt määrät voidaan maksaa niille kolmansien maiden kansalaisille, joille ne kuuluvat. Jäsenvaltioita ei tulisi velvoittaa ottamaan kyseisten menettelyjen piiriin kolmansissa maissa sijaitsevia edustustojaan. Jäsenvaltioiden olisi valitusten tekemistä helpottavien tehokkaiden menettelyjen luomisen yhteydessä harkittava, ellei tästä ole jo säädetty kansallisessa lainsäädännössä, mahdollisuutta antaa toimivaltaiselle viranomaiselle valtuudet nostaa kanne työnantajaa vastaan palkkasaatavien perimiseksi ja siitä saatavaa lisähyötyä.
- (17) Jäsenvaltioiden olisi myös säädettävä, että työsuhteen oletetaan kestäneen vähintään kolme kuukautta, jotta todistustaakka on työnantajalla ainakin tietyn ajanjakson osalta. Muun muassa työntekijällä olisi oltava myös mahdollisuus esittää todisteet työsuhteensa olemassaolosta ja sen kestosta.
- (18) Jäsenvaltioiden olisi säädettävä mahdollisuudesta määrätä työnantajille lisäseuraamuksia, joihin kuuluisivat esimerkiksi sulkeminen joidenkin tai kaikkien julkisten etuukseen, tukien ja avustusten, muun muassa maataloustukien, ulkopuolelle, sulkeminen julkisten hankintamenettelyjen ulkopuolelle, ja yritykselle aiemmin myönnettyjen joidenkin tai kaikkien julkisten etuukseen, tukien ja avustusten, myös jäsenvaltioiden hallinnoiman EU-rahoituksen, takaisinperiminen. Jäsenvaltioiden olisi voitava päättää näiden lisäseuraamusten soveltamatta jättämisestä, jos työnantaja on luonnollinen henkilö ja työtä tehdään työnantajan yksityisiin tarkoituksiin.
- (19) Tämän direktiivin ja erityisesti sen 7, 10 ja 12 artiklan ei pitäisi rajoittaa Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Eurotom) N:o 1605/2002 ⁽¹⁾ soveltamista.
- (20) Koska alihankinta on yleistä tietyillä aloilla, joihin tämä ongelma liittyy, on tarpeen varmistaa, että ainakin toimeksiantajaa, jonka alihankkija työnantaja suoraan on, voidaan pitää työnantajan ohella tai tämän sijasta velvollisena maksamaan taloudelliset seuraamukset. Erityistapauksissa muita toimeksiantajia voidaan pitää laittomasti

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten työnantajan ohella tai tämän sijasta velvollisina maksamaan taloudelliset seuraamukset. Myös lailla tai työehtosopimuksilla säänneltyihin lomakassoihin ja sosiaalirahastoihin suoritettavien maksujen olisi sisällyttävä niihin saataviin, jotka tämän direktiivin korvausvastuuta koskevien säännösten on määrä kattaa.

- (21) Kokemus on osoittanut, että laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten työhönottoa koskevan kiellon noudattamista ei ole pystytty täysin varmistamaan nykyisten seuraamusjärjestelmien avulla. Yksi syy tähän on se, että hallinnolliset seuraamukset eivät todennäköisesti yksinään riitä ehkäisemään tiettyjen häikäilemättömien työnantajien toimia. Kiellon noudattamista voidaan ja sitä tulisi vahvistaa soveltamalla rikosoikeudellisia seuraamuksia.
- (22) Yleisen kiellon täyden vaikuttavuuden takaamiseksi tarvitaan sen vuoksi erityisesti varoitusvaikutukseltaan tehokkaampia seuraamuksia vakavissa tapauksissa, esimerkiksi kun kiellon rikkominen on toistuvaa, kun laitton työnteko koskee huomattavan monia laittomasti oleskelevia kolmansien maiden kansalaisia, kun työolot osoittavat erityistä hyväksikäyttöä, kun työnantaja on tietoinen siitä, että työntekijä on ihmiskaupan uhri, tai kun laitton työntekijä on alaikäinen. Tämä direktiivi velvoittaa jäsenvaltiot säätämään kansallisessa lainsäädännössään rikosoikeudellisia rangaistuksia näistä vakavista rikkomisista. Sillä ei luoda velvoitteita, jotka koskisivat kyseisten seuraamusten tai muun käytössä olevan lainvalvontajärjestelmän soveltamista yksittäistapauksissa.
- (23) Kaikissa tämän direktiivin nojalla vakaviksi katsotuissa tapauksissa tekoa olisi pidettävä kaikkialla yhteisössä rikoksena, jos teko on tahallinen. Tämän direktiivin rikoksia koskevat säännökset eivät saisi rajoittaa ihmiskaupan torjunnasta 19 päivänä heinäkuuta 2002 tehdyn neuvoston puitepäätöksen 2002/629/YOS ⁽¹⁾ soveltamista.
- (24) Rikoksesta olisi määrättävä tehokkaat, oikeasuhteiset ja varoittavat rikosoikeudelliset seuraamukset. Velvollisuus varmistaa tehokkaat, oikeasuhteiset ja varoittavat rikosoikeudelliset seuraamukset tämän direktiivin mukaisesti ei vaikuta rikoslainsäädännön ja rikosasioiden käsittelyn sisäiseen järjestämiseen jäsenvaltioissa.
- (25) Oikeushenkilöt voidaan myös saattaa vastuuseen tässä direktiivissä tarkoitetuista rikoksista, koska monet työnantajat ovat oikeushenkilöitä. Tämän direktiivin säännökset eivät aiheuta jäsenvaltioille velvollisuutta ottaa käyttöön oikeushenkilöiden rikosoikeudellinen vastuu.
- (26) Tämän direktiivin täytäntöönpanon valvonnan helpottamiseksi käytössä olisi oltava tehokkaat kantelumenettelyt, joiden avulla asianomaiset kolmansien maiden kansalaiset

voivat esittää vaatimuksensa joko suoraan tai tätä varten nimettyjen kolmansien osapuolten kuten ammattiliittojen tai muiden järjestöjen välityksellä. Tällaiset kolmannet osapuolet olisi suojattava seuraamuksilta, joita voidaan määrätä niiden sääntöjen nojalla, joissa kielletään laittomassa oleskelussa avustaminen, silloin kun ne avustavat vaatimusten esittämisessä.

- (27) Kantelumenettelyjen täydentämiseksi jäsenvaltioiden olisi voitava myöntää oleskelulupa, jonka voimassaoloaika on rajoitettu sen mukaan, miten kauan asianomainen kansallinen menettely kestää, niille kolmansien maiden kansalaisille, jotka ovat joutuneet kärsimään erityistä hyväksikäyttöä osoittavista työoloista tai jotka ovat työskennelleet laittomasti alaikäisinä ja jotka tekevät yhteistyötä rikosoikeudellisissa menettelyissä työnantajaa vastaan. Tällaiset oleskeluluvat olisi myönnettävä vastaavia menettelyjä noudattaen kuin niille kolmansien maiden kansalaisille, jotka kuuluvat oleskeluluvasta, joka myönnetään yhteistyötä toimivaltaisten viranomaisten kanssa tekeville kolmansien maiden kansalaisille, jotka ovat ihmiskaupan uhreja tai jotka ovat joutuneet laittomassa maahantulossa avustamisen kohteiksi, 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun neuvoston direktiivin 2004/81/EY ⁽²⁾ soveltamisalaan.
- (28) Jotta voidaan varmistaa tämän direktiivin täytäntöönpanon tyydyttävä taso ja vähentää mahdollisimman pitkälti eroja eri jäsenvaltioiden täytäntöönpanotoimien välillä, jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että niiden alueella suoritetaan tehokkaita ja riittäviä tarkastuksia, ja niiden olisi ilmoitettava komissiolle tiedot suorittamistaan tarkastuksista.
- (29) Jäsenvaltioita olisi kannustettava määrittelemään joka vuosi kansallinen tavoite tarkastusten määrälle niillä toimialoilla, joille maassa laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten työnteko on niiden alueella keskittynyt.
- (30) Tarkastusten tehokkuuden lisäämiseksi tämän direktiivin soveltamista silmällä pitäen jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että kansallisessa lainsäädännössä annetaan toimivaltaisille viranomaisille riittävä toimivalta tehdä tarkastuksia, että tämän direktiivin soveltamiseksi tehokkaasti kerätään ja käsitellään laitonta työntekoa koskevia tietoja, mukaan lukien aiempien tarkastusten tulokset, ja että käytettävissä on riittävästi henkilöstöä, jolla on tarkastusten tekemiseen tarvittava ammattitaito ja pätevyys.
- (31) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että tämän direktiivin soveltamiseksi tehtävät tarkastukset eivät vaikuta määrällisesti tai laadullisesti työehtojen ja -olojen arvioimiseksi tehtäviin tarkastuksiin.

⁽¹⁾ EYVL L 203, 1.8.2002, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 261, 6.8.2004, s. 19.

- (32) Kun kyseessä ovat lähetetyt työntekijät, jotka ovat kolmansien maiden kansalaisia, jäsenvaltioiden tarkastuksista vastaavat viranomaiset voivat käyttää hyväkseen palvelujen tarjoamisen yhteydessä tapahtuvasta työntekijöiden lähettämisestä työhön toiseen jäsenvaltioon 16 päivänä joulukuuta 1996 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 96/71/EY ⁽¹⁾ tarkoitettua yhteistyötä ja tietojen vaihtoa tarkistaakseen, että kyseiset kolmansien maiden kansalaiset työskentelevät laillisesti alkuperäjäsenvaltiossa.
- (33) Tätä direktiiviä olisi pidettävä pimeän työn ja hyväksikäytön ehkäisemistä koskevia toimia täydentävänä toimenä.
- (34) Paremmasta lainsäädännöstä tehdyn toimielinten välisen sopimuksen ⁽²⁾ 34 kohdan mukaisesti jäsenvaltioita kannustetaan laatimaan itseään varten ja yhteisön edun vuoksi omia taulukoitaan, joista ilmenee mahdollisuuksien mukaan tämän direktiivin ja sen kansallisen lainsäädännön osaksi saattamisen edellyttämien toimenpiteiden välinen vastaavuus, ja julkaisemaan ne.
- (35) Tämän direktiivin täytäntöönpanoa varten toteutettavassa henkilötietojen käsittelyssä olisi noudatettava yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 95/46/EY ⁽³⁾.
- (36) Jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla saavuttaa tämän direktiivin tavoitetta eli laittoman maahanmuuton torjuntaa työskentelyä koskevaan houkuttimeen puuttumalla, vaan se voidaan tämän direktiivin laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.
- (37) Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja noudatetaan erityisesti ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyssä eurooppalaisessa yleissopimuksessa ja Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustettuja periaatteita. Direktiivin soveltamisessa olisi erityisesti otettava asianmukaisella tavalla huomioon elinkeinovapaus, yhdenvertaisuus lain edessä ja syrjimättömyysperiaate, oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin ja oikeudenmukaiseen oikeudenkäyntiin sekä laillisuusperiaate ja rikoksista määrättävien rangaistusten oikeasuhteisuuden peri-

aate perusoikeuskirjan 16, 20, 21, 47 ja 49 artiklan mukaisesti.

- (38) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti ja tämän vaikuttamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamiseen nämä jäsenvaltiot eivät osallistu tämän direktiivin hyväksymiseen eikä tämä direktiivi sido näitä jäsenvaltioita eikä sitä sovelleta niihin.
- (39) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Tanskan asemasta tehdyn pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän direktiivin antamiseen, eikä se sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Kohde ja soveltamisala

Tässä direktiivissä kielletään laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten työhönotto laittoman maahanmuuton torjumiseksi. Tätä tarkoitusta varten siinä säädetään seuraamuksia ja toimenpiteitä koskevista yhteisistä vähimmäisvaatimuksista, joita jäsenvaltioissa sovelletaan tätä kieltoa rikkoviin työnantajiin.

2 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan erityisesti

- a) 'kolmannen maan kansalaisella' henkilöä, joka ei ole Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 17 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu unionin kansalainen ja jolla ei ole Schengenin rajasäännösten 2 artiklan 5 kohdassa määriteltyä oikeutta vapaaseen liikkumiseen yhteisössä;
- b) 'laittomasti oleskelevalla kolmannen maan kansalaisella' sel-laista jäsenvaltion alueella oleskelevaa kolmannen maan kansalaista, joka ei täytä tai ei enää täytä maassa oleskelun tai asumisen edellytyksiä kyseisessä jäsenvaltiossa;
- c) 'työnteolla' työnantajan lukuun tai tämän johdon ja/tai valvonnan alaisena harjoitettua toimintaa, jossa on kyse millaisesta tahansa kansallisen lainsäädännön sääntelemästä tai vaikiintuneen käytännön mukaisesta työstä;
- d) 'laittomalla työnteolla' jäsenvaltion alueella laittomasti oleskelevan kolmannen maan kansalaisen työnteokoa;

⁽¹⁾ EYVL L 18, 21.1.1997, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C 321, 31.12.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

- e) 'työnantajalla' sellaista luonnollista henkilöä tai oikeussubjektia, mukaan luettuina työvoiman vuokrausyritykset, joiden lukuun tai joiden johdolla ja/tai valvonnan alaisena työnteoko ryhdytään harjoittamaan;
- f) 'alihankkijalla' sellaista luonnollista henkilöä tai oikeussubjektia, jolle on annettu tehtäväksi kaikkien aiemmin tehtyyn sopimukseen perustuvien velvoitteiden tai osan niistä täytännönpano;
- g) 'oikeushenkilöllä' oikeussubjektia, jolla on tämä asema sovellettavan kansallisen lainsäädännön perusteella, ei kuitenkaan valtioita tai julkisyhteisöjä niiden käyttäessä lainsäädännön perusteella julkiseen valtaan liittyviä oikeuksia eikä julkisoikeudellisia kansainvälisiä järjestöjä;
- h) 'työvoiman vuokrausyrityksellä' luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka tekee kansallisen lainsäädännön mukaisesti työsopimuksia tai solmii työsuhteita vuokratyöntekijöiden kanssa tarkoituksena asettaa tällaisia työntekijöitä käyttäjäyrityksen palvelukseen suorittamaan työtehtävää käyttäjäyrityksen valvonnan ja johdon alaisena;
- i) 'erityistä hyväksikäyttöä osoittavilla työoloilla' työoloja, mukaan lukien sukupuoleen perustuvasta tai muusta syrjinnästä johtuvat työolot, kun työehdot ovat räikeässä epäsuhteessa laillisten työntekijöiden työehtoihin nähden, mikä esimerkiksi vaikuttaa työntekijöiden terveyteen ja turvallisuuteen ja on ihmisarvoa alentavaa;
- j) 'laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten palkalla' palkkaa ja muuta korvausta, jonka työntekijä suoraan tai välillisesti saa työnantajaltaan toiminnastaan rahana tai luontoisetuna ja joka vastaa sitä summaa, jonka vastaavat lailliset työntekijät olisivat saaneet.
- a) vaatimaan, että kolmannen maan kansalaisella on ennen työntekoon ryhtymistä voimassa oleva oleskelulupa tai muu oleskeluoikeuden antava asiakirja ja että hän esittää sen työnantajalle;
- b) säilyttämään oleskeluluvan tai muun oleskeluoikeuden antavan asiakirjan jäljennös tai merkinnät saatavilla ainakin työsuhteen ajan jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten mahdollista tarkastusta varten;
- c) ilmoittamaan jäsenvaltioiden nimeämille toimivaltaisille viranomaisille kolmansien maiden kansalaisten työsuhteen alkamisesta kunkin jäsenvaltion asettamassa määräajassa.

2. Jäsenvaltiot voivat säätää yksinkertaistetusta ilmoitusmenettelystä 1 kohdan c alakohdan mukaisesti, jos työnantaja on luonnollinen henkilö ja työtä tehdään työnantajan yksityisiä tarpeita varten.

Jäsenvaltiot voivat säätää, että 1 kohdan c alakohdan mukaista ilmoitusta ei tarvita, jos työntekijälle on myönnetty pitkään oleskelleiden kolmansien maiden kansalaisten asemasta 25 päivänä marraskuuta 2003 annetun neuvoston direktiivin 2003/109/EY⁽¹⁾ mukainen pitkäaikainen oleskelulupa.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että työnantajia, jotka ovat täyttäneet 1 kohdassa säädetyt velvollisuutensa, ei aseteta vastuuseen 3 artiklassa tarkoitetun kiellon rikkomisesta, jollei työnantaja tiennyt, että voimassa olevana oleskelulupana tai muuna oleskeluoikeuden antavana asiakirjana esitetty asiakirja oli väärennety.

5 artikla

Taloudelliset seuraamukset

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että työnantajille määrätään 3 artiklassa tarkoitetun kiellon rikkomisesta tehokkaat, oikeasuhteiset ja varoittavat seuraamukset.

2. Edellä 3 artiklassa tarkoitetun kiellon rikkomisesta määrättäviin seuraamuksiin on sisällytettävä

- a) taloudelliset seuraamukset, joiden määrä nousee laittomasti työskentelevien kolmansien maiden kansalaisten lukumäärän mukaan; sekä
- b) laittomasti työskennelleiden kolmansien maiden kansalaisten palauttamisesta aiheutuvien kustannusten maksaminen tapauksissa, joissa palauttamismenettely toteutetaan. Jäsenvaltiot voivat tämän sijaan päättää ottaa huomioon a alakohdassa tarkoitetuissa taloudellisissa seuraamuksissa ainakin palauttamisen keskimääräiset kustannukset.

3 artikla

Laittoman työnteon kieltäminen

1. Jäsenvaltioiden on kiellettävä laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten työnteoko.

2. Tämän kiellon rikkomisen on johdettava tässä direktiivissä säädettyihin seuraamuksiin ja toimenpiteisiin.

3. Jäsenvaltio voi päättää olla soveltamatta 1 kohdassa tarkoitettua kieltoa laittomasti oleskeleviin kolmansien maiden kansalaisiin, joiden maasta poistamista on lykätty ja joilla on kansallisen oikeuden mukaisesti lupa tehdä työtä.

4 artikla

Työnantajien velvollisuudet

1. Jäsenvaltioiden on velvoitettava työnantajat

⁽¹⁾ EUVL L 16, 23.1.2004, s. 44.

3. Jäsenvaltiot voivat säätää taloudellisten seuraamusten määrät pienemmiksi silloin, kun työnantaja on luonnollinen henkilö, joka työllistää maassa laittomasti oleskelevan kolmannen maan kansalaisen yksityisiä tarpeitaan varten, ja jos työolot eivät osoita erityistä hyväksikäyttöä.

6 artikla

Saatavien maksaminen työnantajien toimesta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että työnantajan vastuulla on maksaa jokaisen 3 artiklassa tarkoitetun kiellon rikkomisen osalta

a) kaikki laittomasti työskennelleiden kolmansien maiden kansalaisten erääntyneet palkkasaatavat; sovitun palkan määrän oletetaan olleen vähintään vähimmäispalkkaa koskevien sovellettavien lakien, kyseisen ammattialan työehtosopimusten tai vakiintuneen käytännön mukainen palkka, ellei työnantaja tai työntekijä voi toisin todistaa, samalla kun tarvittaessa otetaan huomioon palkkoja koskevat pakottavat kansalliset säännökset;

b) kaikkia niitä veroja ja sosiaaliturvamaksuja vastaava määrä, jotka työnantaja olisi maksanut, jos kolmannen maan kansalainen olisi työskennellyt laillisesti, viivästyksistä johtuvat lisämaksut ja niihin liittyvät hallinnolliset maksuseuraamukset mukaan luettuina;

c) tarvittaessa kaikki kustannukset, jotka aiheutuvat maksujen lähettämisestä maahan, johon laittomasti työskennellyt kolmannen maan kansalainen on palannut tai palautettu.

2. Jäsenvaltioiden on varmistaa, että on olemassa tosiasiallisia menettelyjä 1 kohdan a ja c alakohdan soveltamiseksi, ja ottaen asianmukaisesti huomioon 13 artiklan luotava menettely sen varmistamiseksi, että laittomasti työskennelleet kolmansien maiden kansalaiset:

a) voivat esittää kansallisessa lainsäädännössä määritellyssä määräajassa työnantajaansa kohtaan vaatimuksen mahdollisista palkkasaatavista ja vaatia tuomion täytäntöönpanoa myös tapauksissa, joissa he ovat palanneet tai heidät on palautettu alkuperämaahan; tai

b) voivat, kun tästä säädetään kansallisessa lainsäädännössä, pyytää jäsenvaltion toimivaltaista kansallista viranomaista käynnistämään erääntyneiden palkkasaatavien perimiseksi tarvittavat menettelyt ilman, että heidän tarvitsee tässä tapauksessa esittää vaatimusta.

Laittomasti työskenteleville kolmansien maiden kansalaisille on järjestelmällisesti ja puolueettomasti tiedotettava heidän tämän kohdan ja 13 artiklan mukaisista oikeuksistaan ennen palautuspäätöksen täytäntöönpanoa.

3. Edellä olevan 1 kohdan a ja b alakohdan soveltamiseksi jäsenvaltioiden on säädettävä, että työsuhteen oletetaan kestäneen vähintään kolme kuukautta, paitsi jos muun muassa työnantaja tai työntekijä voi toisin todistaa.

4. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että tarvittavat menettelyt ovat käytössä sen varmistamiseksi, että laittomasti työskennelleet kolmansien maiden kansalaiset voivat saada mahdolliset 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetut ja 2 kohdassa tarkoitettujen vaatimusten perusteella perityt palkkasaatavansa myös siinä tapauksessa, että he ovat palanneet tai heidät on palautettu lähtömaahan.

5. Tapauksissa, joissa on myönnetty 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti voimassaoloajaltaan rajoitettu oleskelulupa, jäsenvaltioiden on määritettävä kansallisessa lainsäädännössä ehdot, joiden mukaan näiden lupien kesto voidaan jatkaa, kunnes kolmannen maan kansalaiselle on maksettu hänen tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti perityt palkkasaatavansa.

7 artikla

Muut toimenpiteet

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että työnantajiin kohdistetaan tarvittaessa myös seuraavat toimenpiteet:

a) sulkeminen joidenkin tai kaikkien julkisten etuuksien, tukien ja avustusten, myös jäsenvaltioiden hallinnoiman EU:n rahoituksen, ulkopuolelle enintään viideksi vuodeksi;

b) sulkeminen julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 31 päivänä maaliskuuta 2004 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2004/18/EY⁽¹⁾ määritettyjen julkisten hankintamenettelyjen ulkopuolelle enintään viideksi vuodeksi;

c) joidenkin tai kaikkien työnantajalle laittoman työnteon paljastumista edeltävien enintään 12 kuukauden aikana maksettujen julkisten etuuksien, tukien tai avustusten, myös jäsenvaltioiden hallinnoiman Euroopan unionin rahoituksen, takaisin periminen;

d) rikkomisessa käytettyjen toimipaikkojen pysyvä tai väliaikainen sulkeminen tai kyseisen liiketoiminnan harjoittamista koskevan luvan väliaikainen tai pysyvä peruuttaminen, jos se on rikkomisen vakavuuden vuoksi perusteltua.

2. Jäsenvaltiot voivat päättää olla soveltamatta 1 kohtaa, jos työnantaja on luonnollinen henkilö ja työtä tehdään työnantajan yksityisiä tarpeita varten.

⁽¹⁾ EUVL L 134, 30.4.2004, s. 114.

8 artikla**Alihankinta**

1. Kun työnantaja on alihankkija, ja rajoittamatta takautumis-oikeutta koskevien tai sosiaaliturvan alaan kuuluvien kansallisen lainsäädännön säännösten soveltamista, jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimeksiantajaa, jonka välitön alihankkija työnantaja on, voidaan pitää velvollisena maksamaan 1 kohdassa määritellyt maksut työnantajana olevan alihankkijan ohella tai tämän sijasta

a) 5 artiklan mukaisesti määrättävät taloudelliset seuraamukset; ja

b) 6 artiklan 1 kohdan a ja c alakohdan sekä 2 ja 3 kohdan mukaisesti perittävät saatavat.

2. Kun työnantaja on alihankkija, jäsenvaltioiden on varmistettava, että pääasiallista toimeksiantajaa ja alihankintaketjun mahdollisia muita alihankkijoita voidaan pitää velvollisina maksamaan 1 kohdassa tarkoitetut maksut työnantajana toimivan alihankkijan ohella tai tämän sijasta tai sen toimeksisaajan sijasta, jonka välitön alihankkija työnantaja on, jos he tiesivät, että työnantajana toimiva alihankkija piti palveluksessaan maassa laittomasti oleskelevia kolmansien maiden kansalaisia.

3. Toimeksiantajalla, joka on noudattanut kansallisen oikeuden mukaista huolellisuusvelvollisuutta, ei ole 1 tai 2 kohdan mukaista vastuuta.

4. Jäsenvaltiot voivat säätää tiukempia vastuuvetoja kansallisessa lainsäädännössä.

9 artikla**Rikos**

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 3 artiklassa tarkoitetun kiellon rikkomista pidetään rangaistavana tekona silloin, kun se on tehty tahallisesti, kaikissa seuraavissa tapauksissa kansallisessa lainsäädännössä määritellyn mukaisesti:

a) rikkomisen jatkuu tai on toistuvaa;

b) rikkomisessa on kyse laittomasti maassa oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten huomattavan määrän samanaikaisesta työllistämisestä;

c) rikkomiseen liittyvät erityistä hyväksikäyttöä osoittavat työolot;

d) rikkomiseen on syyllistynyt työnantaja, jota ei ole syytetty tai tuomittu rikoksesta puitepäätöksen 2002/629/YOS mukaisesti mutta joka käyttää laittomasti maassa oleskelevan kolmannen maan kansalaisen työpanosta tai palveluita tietoisena siitä, että tämä on ihmiskaupan uhri;

e) rikkomiseen liittyy alaikäisen laitton työnteke.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että yllyttäminen ja avunanto 1 kohdassa tarkoitettuun tahalliseen toimintaan ovat rikosoikeudellisesti rangaistavia tekoja.

10 artikla**Rangaistukset**

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että luonnollisille henkilöille, jotka tekevät 9 artiklassa tarkoitetun rikoksen, voidaan määrätä tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia rikosoikeudellisia rangaistuksia.

2. Ellei se ole yleisten oikeusperiaatteiden vastaista, tässä artiklassa tarkoitettuja rikosoikeudellisia rangaistuksia voidaan kansallisen lainsäädännön mukaan määrätä tämän vaikuttamatta muiden kuin rikosoikeudellisten seuraamusten tai toimenpiteiden määräämiseen, ja niiden lisäksi voidaan julkaista asiaa koskeva oikeuden päätös.

11 artikla**Oikeushenkilöiden vastuu**

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että oikeushenkilö voidaan saattaa vastuuseen 9 artiklassa tarkoitetusta rikoksesta, jonka on oikeushenkilöiden hyväksi tehnyt joko yksin tai oikeushenkilön toimielimeen kuuluvana oikeushenkilössä johtavassa asemassa oleva henkilö, jonka asema perustuu

a) toimivaltaan edustaa oikeushenkilöä;

b) valtuuksiin tehdä päätöksiä oikeushenkilön puolesta; tai

c) valtuuksiin harjoittaa valvontaa oikeushenkilössä.

2. Jäsenvaltioiden on lisäksi varmistettava, että oikeushenkilö voidaan saattaa vastuuseen, jos 1 kohdassa tarkoitetun henkilön harjoittaman ohjauksen tai valvonnan puutteellisuus on mahdollistanut sen, että oikeushenkilön alaisena toimiva henkilö on tehnyt sen hyväksi 9 artiklassa tarkoitetun rikoksen.

3. Se, mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään oikeushenkilön vastuusta, ei estä rikosoikeudenkäyntiä sellaisia luonnollisia henkilöitä vastaan, jotka ovat tekijöinä, yllyttäjinä tai avunantajina 9 artiklassa tarkoitettussa rikoksessa.

12 artikla

Oikeushenkilöille määrättävät seuraamukset

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 11 artiklan mukaisessa vastuussa olevaa oikeushenkilöä voidaan rangaista tehokkailla, oikeasuhteisilla ja varoittavilla seuraamuksilla, joihin voi kuulua vastaavia toimenpiteitä kuin 7 artiklassa tarkoitettuja.

Jäsenvaltiot voivat päättää, että sellaisten työnantajien luettelo, jotka ovat oikeushenkilöitä ja jotka on saatettu vastuuseen 9 artiklassa tarkoitettusta rikoksesta, julkaistaan.

13 artikla

Kantelujen helpottaminen

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että käytössä on tehokkaita menettelyjä, joiden avulla laittomasti työskennelleet kolmansien maiden kansalaiset voivat tehdä kantelun työnantajiaan vastaan joko suoraan tai jäsenvaltioiden nimeämien kolmansien osapuolten, kuten ammattiliittojen tai muiden yhdistysten, välityksellä tai jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen välityksellä, jos tästä säädetään kansallisessa lainsäädännössä.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kolmannet osapuolet, joilla kansallisessa lainsäädännössä vahvistettujen perusteiden mukaisesti on oikeutettua etua tämän direktiivin noudattamisen varmistamisesta, voivat ryhtyä tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi säädettyyn hallinnolliseen tai siviilioikeudelliseen menettelyyn laittomasti työskennelleen kolmannen maan kansalaisen suostumuksella hänen puolestaan tai häntä tukeakseen.

3. Kolmansien maiden kansalaisten avustamista kantelujen tekemisessä ei tulisi katsoa laittomassa maahantulossa, kauttakulussa ja maassa oleskelussa avustamisen määrittelystä 28 päivänä marraskuuta 2002 annetun neuvoston direktiivin 2002/90/EY⁽¹⁾ mukaiseksi laittomassa maassa oleskelussa avustamiseksi.

4. Edellä 9 artiklan 1 kohdan c ja e alakohdassa tarkoitettujen rikosten osalta jäsenvaltioiden on määritettävä kansallisessa lainsäädännössä edellytykset, joilla ne voivat myöntää tapauskohtaisesti oleskeluluvan, jonka voimassaoloaika on rajoitettu sen mukaan, miten kauan asianomainen kansallinen menettely kestää, asianomaisille kolmansien maiden kansalaisille vastaanottajien järjestelyjä noudattaen kuin direktiivin 2004/81/EY soveltamisalaa kuuluville kolmansien maiden kansalaisille.

14 artikla

Tarkastukset

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että niiden alueella suoritetaan tehokkaita ja riittäviä tarkastuksia, joilla valvotaan laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten työntekoa. Tarkastusten on perustuttava ensisijaisesti riskinarvioiteihin, joita jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset laativat.

2. Tarkastusten tehokkuuden parantamiseksi jäsenvaltioiden on riskinarvioinnin perusteella säännöllisesti määriteltävä ne toimialat, joille maassa laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten työnteko on niiden alueella keskittynyt.

Jäsenvaltioiden on kunkin kyseisen alan osalta ilmoitettava joka vuosi 1 päivään heinäkuuta mennessä komissiolle edellisenä vuonna tehtyjen tarkastusten tiedot sekä absoluuttisina numeeroina että prosenttiosuuksina työntekijöistä ja tarkastusten tulokset.

15 artikla

Suotuisammat säännökset

Tämä direktiivi ei rajoita jäsenvaltioiden oikeutta antaa tai pitää voimassa säännöksiä, jotka ovat suotuisampia niiden kolmansien maiden kansalaisten kannalta, joihin niitä sovelletaan 6 ja 13 artiklan osalta, edellyttäen, että kyseiset säännökset eivät ole tämän direktiivin vastaisia.

16 artikla

Kertomukset

1. Komissio toimittaa viimeistään 20 päivänä heinäkuuta 2014 ja sen jälkeen kolmen vuoden välein Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen ja tarvittaessa ehdotuksia 6, 7, 8, 13 ja 14 artiklan muuttamiseksi. Komission on kertomukseensa käsiteltävä erityisesti sitä, millä tavoin jäsenvaltiot ovat panneet täytäntöön 6 artiklan 2 ja 5 kohdan.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kaikki 1 kohdassa tarkoitettujen kertomusten laatimiseen tarvittavat tiedot. Tietoihin on sisällyttävä 14 artiklan 1 kohdan perusteella suoritettujen tarkastusten lukumäärä ja tulokset, 13 artiklan nojalla toteutetut toimet ja, siinä määrin kuin mahdollista, 6 ja 7 artiklan nojalla toteutetut toimet.

17 artikla

Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 20 päivänä heinäkuuta 2011. Niiden on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL L 328, 5.12.2002, s. 17.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

18 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

19 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu jäsenvaltioille Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty Brysselissä 18 päivänä kesäkuuta 2009.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

H.-G. PÖTTERING

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

Š. FÜLE

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2009/53/EY,

annettu 18 päivänä kesäkuuta 2009,

direktiivien 2001/82/EY ja 2001/83/EY muuttamisesta siltä osin kuin kyse on lääkkeiden myyntilupien ehtojen muutoksista

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽¹⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettua menettelyä ⁽²⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Eläinlääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä 6 päivänä marraskuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2001/82/EY ⁽³⁾, ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä 6 päivänä marraskuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2001/83/EY ⁽⁴⁾ sekä ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön lupa- ja valvontamenettelyistä ja Euroopan lääkeviraston perustamisesta 31 päivänä maaliskuuta 2004 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 726/2004 ⁽⁵⁾ vahvistetaan yhdenmukaistetut säännöt lääkkeiden lupa-, valvonta- ja lääketurvatoimintamenettelyille yhteisössä.
- (2) Kyseisten sääntöjen mukaan myyntilupa voidaan antaa yhdenmukaistetuilla yhteisön menettelyillä. Myyntilupien ehtoja voidaan myöhemmin muuttaa, jos esimerkiksi tuotantoprosessi tai valmistajan osoite on muuttunut.
- (3) Komissio voi direktiivin 2001/82/EY 39 artiklan ja direktiivin 2001/83/EY 35 artiklan nojalla antaa täytäntöönpanoasetuksen, joka koskee muutoksia, jotka on tehty direktiivin 2001/82/EY III osaston 4 luvun tai direktiivin

2001/83/EY III osaston 4 luvun säännösten mukaisesti myönnettyyn myyntilupa. Tällä perusteella komissio antoi 3 päivänä kesäkuuta 2003 asetuksen (EY) N:o 1084/2003 ⁽⁶⁾ jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen myöntämän ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevan markkinoille saattamista koskevan luvan ehtojen muutosten tutkimisesta.

- (4) Suurimmalle osalle tällä hetkellä markkinoilla olevista ihmisille tai eläimille tarkoitetuista lääkkeistä lupa on kuitenkin myönnetty puhtaasti kansallisilla menettelyillä, minkä vuoksi ne eivät kuulu asetuksen (EY) N:o 1084/2003 soveltamisalaan. Puhtaasti kansallisilla menettelyillä myönnettyihin myyntilupiin tehtäviin muutoksiin sovelletaan siksi kansallisia sääntöjä.
- (5) Edellisestä seuraa, että vaikka kaikkien lääkkeisiin liittyvien myyntilupien myöntämiseen sovelletaan yhteisössä yhdenmukaistettuja sääntöjä, sama ei päde markkinoille saattamista koskeviin lupiin tehtäviin muutoksiin.
- (6) Kansanterveyteen ja oikeudelliseen johdonmukaisuuteen liittyvistä syistä sekä hallinnollisten rasitteiden vähentämiseksi ja talouden toimijoiden toimintaympäristön ennakoitavuuden lisäämiseksi kaikenlaisiin myyntilupiin tehtäviin muutoksiin olisi sovellettava yhdenmukaistettuja sääntöjä.
- (7) Komission hyväksymissä muutoksia koskevissa säännöissä olisi kiinnitettävä erityistä huomiota hallintomenettelyjen yksinkertaistamiseen. Siksi komission olisi kyseisiä sääntöjä hyväksyessään säädettävä mahdollisuudesta hakea yhdellä hakemuksella saman tai samojen muutosten tekemistä useiden myyntilupien ehtoihin.
- (8) Parempaa lainsäädäntöä koskevan toimielinten välisen sopimuksen ⁽⁷⁾ 34 kohdassa kannustetaan jäsenvaltioita laatimaan itseään varten ja yhteisön edun vuoksi omia taukukoita, joista ilmenee mahdollisuuksien mukaan direktiivien ja kansallisen lainsäädännön osaksi saattamisen toimenpiteiden välinen vastaavuus, ja julkaisemaan ne.
- (9) Sen vuoksi direktiivejä 2001/82/EY ja 2001/83/EY olisi muutettava,

⁽¹⁾ EUVL C 27, 3.2.2009, s. 39.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 22. lokakuuta 2008 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä) ja neuvoston päätös, tehty 28. toukokuuta 2009.

⁽³⁾ EYVL L 311, 28.11.2001, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 311, 28.11.2001, s. 67.

⁽⁵⁾ EUVL L 136, 30.4.2004, s. 1.

⁽⁶⁾ EUVL L 159, 27.6.2003, s. 1.

⁽⁷⁾ EUVL C 321, 31.12.2003, s. 1.

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Direktiivin 2001/82/EY muuttaminen

Muutetaan direktiivi 2001/82/EY seuraavasti:

1) Lisätään artikla seuraavasti:

"27 b artikla

Komissio vahvistaa asianmukaiset järjestelyt tämän direktiivin mukaisesti myönnettyjen myyntilupien ehtoihin tehtävien muutosten tutkimiseksi.

Komissio vahvistaa kyseiset järjestelyt täytäntöönpanoasetuksella. Kyseinen toimenpide, jonka tarkoituksena on muuttaa tämän direktiivin muita kuin keskeisiä osia sitä täydentämällä, hyväksytään 89 artiklan 2 a kohdassa tarkoitettua valvonnan käsittävää sääntelymenettelyä noudattaen."

2) Poistetaan 39 artiklan 1 kohdan toinen ja kolmas alakohta.

2 artikla

Direktiivin 2001/83/EY muuttaminen

Muutetaan direktiivi 2001/83/EY seuraavasti:

1) Lisätään artikla seuraavasti:

"23 b artikla

1. Komissio vahvistaa asianmukaiset järjestelyt tämän direktiivin mukaisesti myönnettyjen myyntilupien ehtoihin tehtävien muutosten tutkimiseksi.

2. Komissio vahvistaa 1 kohdassa tarkoitetut järjestelyt täytäntöönpanoasetuksella. Kyseinen toimenpide, jonka tarkoituksena on muuttaa tämän direktiivin muita kuin keskeisiä osia täydentämällä sitä, hyväksytään 121 artiklan 2 a kohdassa tarkoitettua valvonnan käsittävää sääntelymenettelyä noudattaen.

3. Komissio pyrkii 1 kohdassa tarkoitettuja järjestelyjä hyväksyessään tekemään mahdolliseksi hakea yhdellä hakemuksella saman tai samojen muutosten tekemistä useiden myyntilupien ehtoihin.

4. Jäsenvaltiot voivat jatkaa täytäntöönpanoasetuksen voimaantulohetkellä voimassa olevien, muutoksia koskevien kansallisten säännösten soveltamista myyntilupiin, jotka on myönnetty ennen 1 päivää tammikuuta 1998 ainoastaan

kyseisessä jäsenvaltiossa hyväksytyille lääkkeille. Kun tämän artiklan mukaisesti kansallisten säännösten piiriin kuuluvalla lääkkeelle myönnetään myöhemmin myyntilupa toisessa jäsenvaltiossa, täytäntöönpanoasetusta sovelletaan kyseiseen lääkkeeseen kyseisestä päivästä lähtien.

5. Jos jäsenvaltio päättää jatkaa kansallisten säännösten soveltamista 4 kohdan mukaisesti, se ilmoittaa siitä komissiolle. Jos ilmoitusta ei ole tehty 20 päivään tammikuuta 2011 mennessä, sovelletaan täytäntöönpanoasetusta."

2) Poistetaan 35 artiklan 1 kohdan toinen ja kolmas alakohta.

3 artikla

Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 20 päivänä tammikuuta 2011. Niiden on viipymättä toimitettava kyseiset säännökset komissiolle.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettua kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

4 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

5 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 18 päivänä kesäkuuta 2009.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

H.-G. PÖTTERING

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

Š. FÜLE

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON YHTEISELLÄ PÄÄTÖKSENTEKOMENETTELTYLLÄ TEKEMÄT PÄÄTÖKSET

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 568/2009/EY,

tehty 18 päivänä kesäkuuta 2009,

siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston perustamisesta tehdyn neuvoston päätöksen 2001/470/EY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 61 artiklan c ja d alakohdan, 66 artiklan sekä 67 artiklan 5 kohdan toisen luetelmakohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽¹⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽²⁾

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston, jäljempänä ”verkosto”, perustaminen jäsenvaltioiden välille neuvoston päätöksellä 2001/470/EY ⁽³⁾ perustuu ajatukseen, jonka mukaan vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen toteuttaminen yhteisössä edellyttää jäsenvaltioiden välisen tehokkaan oikeudellisen yhteistyön parantamista, yksinkertaistamista ja nopeuttamista sekä rajat ylittävissä riita-asioissa osallisina olevien henkilöiden oikeussuojan saatavuuden tehostamista. Päätöksen soveltaminen alkoi 1 päivänä joulukuuta 2002.
- (2) Eurooppa-neuvosto hyväksyi 4 ja 5 päivänä marraskuuta 2004 Haagin ohjelman vapauden, turvallisuuden ja oikeuden lujittamiseksi Euroopan unionissa ⁽⁴⁾, ja ohjelman mukaan olisi jatkettava toimia, joilla helpotetaan oikeussuojan saatavuutta ja oikeudellista yhteistyötä yksityisoikeudellisissa asioissa. Ohjelmassa korostetaan erityisesti yksityisoikeuden alalla annettujen Euroopan parlamentin ja neuvoston säädösten tehokasta täytäntöönpanoa sekä lakimiesammattien harjoittajien yhteistyön edistämistä parhaiden käytäntöjen luomiseksi.

(3) Päätöksen 2001/470/EY 19 artiklan mukaisesti komissio esitti 16 päivänä toukokuuta 2006 kertomuksen verkoston toiminnasta. Kertomuksessa todetaan, että vaikka verkosto on yleisesti ottaen saavuttanut sille vuonna 2001 asetetut tavoitteet, se ei ole vielä läheskään käyttänyt koko toimintapotentiaaliaan.

(4) Jotta oikeudellisen yhteistyön vahvistamiseen ja oikeussuojan saatavuuteen liittyvien Haagin ohjelman tavoitteiden toteutuminen voidaan varmistaa ja vastata odotettavissa olevaan verkoston tehtävien lisääntymiseen tulevina vuosina, verkostolla olisi oltava sen toimintakeinojen lisäämiseen paremmin soveltuva oikeudellinen kehys.

(5) On välttämätöntä saada luotua verkostolle paremmat toimintaolosuhteet jäsenvaltioissa kansallisten yhteysviranomaisten avulla ja vahvistaa siten yhteysviranomaisten asemaa sekä verkoston piirissä että suhteessa tuomareihin ja lakimiesammattien harjoittajiin.

(6) Tätä varten jäsenvaltioiden olisi arvioitava, millaiset resurssit niiden on annettava yhteysviranomaisten käyttöön, jotta nämä voivat suorittaa täysin tehtävänsä. Tämä päätös ei saisi vaikuttaa verkoston kansallisten jäsenten toiminnan rahoitusta koskevan toimivallan sisäiseen jakautumiseen jäsenvaltioissa.

(7) Kussakin jäsenvaltiossa on myös oltava yhteysviranomaisen tai yhteysviranomaisten, jotka kykenevät suorittamaan niille osoitetut tehtävät. Jos yhteysviranomaisten on enemmän kuin yksi, jäsenvaltion olisi varmistettava niiden välinen tehokas koordinaatio.

(8) Kun yhteisön säädöksen tai kansainvälisen sopimuksen nojalla on vastaisuudessa sovellettava toisen jäsenvaltion lakia, verkoston yhteysviranomaisten olisi osallistuttava vieraan valtion lain sisältöä koskevien tietojen antamiseen jäsenvaltioiden oikeusviranomaisille ja muille viranomaisille.

(9) Yhteysviranomaisten olisi käsiteltävä oikeudellista yhteistyötä koskevat pyynnöt päätöksen yleistavoitteiden mukaisella nopeudella.

⁽¹⁾ Lausunto annettu 3. joulukuuta 2008 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽²⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 16. joulukuuta 2008 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), ja neuvoston päätös, tehty 4. kesäkuuta 2009.

⁽³⁾ EYVL L 174, 27.6.2001, s. 25.

⁽⁴⁾ EUVL C 53, 3.3.2005, s. 1.

- (10) Tässä päätöksessä säädettyjen määräaikojen laskemiseen olisi sovellettava määräaikoihin, päivämääriin ja määräpäiviin sovellettavista säännöistä 3 päivänä kesäkuuta 1971 annettua neuvoston asetusta (ETY, Euratom) N:o 1182/71 ⁽¹⁾.
- (11) Sähköisen rekisterin tarkoitus on antaa tietoja verkoston toiminnan ja yhteisön säädösten käytännön soveltamisen arvioimista varten. Siinä ei siksi tulisi olla kaikkia yhteysviranomaisten välillä vaihdettuja tietoja.
- (12) Ammattialajärjestöt, jotka edustavat oikeusalan ammattilaisia, erityisesti lakimiehiä, asianajajia, notaareja ja haastemiehiä, ja jotka osallistuvat suoraan yksityisoikeuden alaa koskevien yhteisön säädösten ja kansainvälisten sopimusten soveltamiseen, voivat liittyä verkoston jäseniksi kansallisten ammattialajärjestöjensä välityksellä osallistukseen yhteysviranomaisten kanssa joihinkin verkoston erityistehtäviin ja toimiin.
- (13) Jotta oikeussuojan saatavuuteen liittyviä verkoston tehtäviä voidaan kehittää edelleen, jäsenvaltioiden yhteysviranomaisten olisi edistettävä yleisluonteisten tietojen saattamista yleisön saataville tarkoitukseen parhaiten sopivia teknisiä välineitä käyttäen ja ainakin siten, että jäsenvaltioiden oikeusministeriöiden internetsivustoilla olisi linkki verkoston sivustolle sekä näiden säädösten ja sopimusten tosiasiallisesta soveltamisesta vastaavien viranomaisten sivustoille. Tätä päätöstä ei tulisi tulkita siten, että siinä asetetaan jäsenvaltioille velvollisuus sallia yleisön suorat yhteydenotot yhteysviranomaisiin.
- (14) Tämän päätöksen täytäntöönpanon yhteydessä olisi otettava huomioon Euroopan sähköisen oikeuden järjestelmän, jonka tarkoituksena on erityisesti helpottaa oikeudellista yhteistyötä ja oikeussuojan saatavuutta, asteittainen käyttöönotto.
- (15) Jotta Euroopan unionissa voidaan parantaa tuomareiden keskinäistä luottamusta ja kehittää tähän tavoitteeseen pyrkivien eurooppalaisten verkostojen yhteistoimintaa, verkoston olisi pidettävä jatkuvasti yhteyttä muihin eurooppalaisiin verkostoihin, joilla on samanlaiset tavoitteet, erityisesti oikeuslaitosten ja tuomareiden verkostoihin.
- (16) Voidakseen tukea kansainvälisen oikeudellisen yhteistyön edistämistä verkoston olisi luotava yhteyksiä muihin oikeudellisen yhteistyön verkostoihin kaikkialla maailmassa sekä oikeudellista yhteistyötä edistäviin kansainvälisiin organisaatioihin.
- (17) Jotta voidaan säännöllisesti seurata, miten päätöksen 2001/470/EY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä päätöksellä, tavoitteiden saavuttamisessa edistytään, komission olisi esitettävä Euroopan parlamentille, neuvostolle sekä Euroopan sosiaali- ja talouskomitealle kertomuksia verkoston toiminnasta.
- (18) Päätöstä 2001/470/EY olisi muutettava vastaavasti.
- (19) Jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla saavuttaa tämän päätöksen tavoitetta, vaan se voidaan sen laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä päätöksessä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.
- (20) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan 3 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti ovat ilmoittaneet haluavansa osallistua tämän päätöksen tekemiseen ja soveltamiseen.
- (21) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Tanskan asemaa koskevan pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän päätöksen tekemiseen eikä päätös sido Tanskaa eikä sitä sovelleta siihen,

OVAT TEHNEET TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Muutetaan päätös 2001/470/EY seuraavasti:

1) Muutetaan 2 artikla seuraavasti:

a) Muutetaan 1 kohta seuraavasti:

i) Korvataan c alakohta seuraavasti:

"c) 22 päivältä huhtikuuta 1996 olevassa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välisen oikeudellisen yhteistyön edistämiseen tähtäävää yhteistyöjärjestelmää koskevassa yhteisessä toiminnassa 96/277/YOS (*) tarkoitetut yhteystuomarit, silloin kun heillä on siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudelliseen yhteistyöhön kuuluvia velvollisuuksia;

(*) EYVL L 105, 27.4.1996, s. 1."

ii) Lisätään alakohta seuraavasti:

"e) ammattialajärjestöt, jotka edustavat jäsenvaltioissa kansallisella tasolla oikeusalan ammattilaisia, jotka suoraan osallistuvat siviili- ja kauppaoikeuden alalla tehtävää oikeudellista yhteistyötä koskevien yhteisön säädösten ja kansainvälisten sopimusten soveltamiseen."

⁽¹⁾ EYVL L 124, 8.6.1971, s. 1.

b) Lisätään 2 kohtaan alakohta seuraavasti:

"Jos tämän kohdan nojalla nimetty yhteysviranomaisen ei ole tuomari, asianomaisten jäsenvaltion on varmistettava tehokkaat yhteydet kansallisiin tuomareihin. Tämän helpottamiseksi jäsenvaltio voi nimetä tätä toimintaa tukevan tuomarin. Tämän tuomarin on oltava verkoston jäsen."

c) Lisätään kohta seuraavasti:

"2 a. Jäsenvaltioiden on varmistettava yhteysviranomaisten toimintaedellytysten riittävyys ja asianmukaisuus henkilöstön, resurssien ja nykyaikaisten viestintävälineiden osalta, jotta ne voivat asianmukaisesti täyttää tehtävänsä yhteysviranomaisena."

d) Lisätään kohta seuraavasti:

"4 a. Jäsenvaltioiden on määritettävä 1 kohdan e alakohdassa tarkoitetut ammattialajärjestöt. Tätä varten niiden on saatava asianomaisten ammattialajärjestöjen suostumus verkostoon osallistumiseen."

Jos jäsenvaltiossa on useampi kuin yksi järjestö, joka edustaa tiettyjä lakimiesammatin harjoittajia, jäsenvaltion on huolehdittava siitä, että kyseiset lakimiesammatin harjoittajat saavat verkostoon asianmukaisen edustuksen."

e) Muutetaan 5 kohta seuraavasti:

i) Korvataan johdantolause seuraavasti:

"5. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle 20 artiklan mukaisesti tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen viranomaisten nimet ja täydelliset yhteystiedot, joihin liitetään tiedot"

ii) Korvataan c alakohta seuraavasti:

"c) tarvittaessa niiden erityisistä tehtävistä verkostossa, ja jos yhteysviranomaisia on enemmän kuin yksi, niiden erityisistä vastuualueista."

2) Muutetaan 3 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohdan b alakohta seuraavasti:

"b) oikeussuojan tehokkaan saatavuuden helpottaminen antamalla tietoa siviili- ja kauppaoikeuden alalla tehtävää oikeudellista yhteistyötä koskevien yhteisön säädösten ja kansainvälisten sopimusten vaikutuksesta."

b) Korvataan 2 kohdan b ja c alakohta seuraavasti:

"b) yhteisön säädösten taikka kahden tai useamman jäsenvaltion välillä voimassa olevien yleissopimusten tehokas käytännön soveltaminen."

Erityisesti silloin, kun on sovellettava toisen jäsenvaltion lakia, asiaa käsittelevät tuomioistuimet tai viranomaiset voivat hankkia verkoston avulla tietoja kyseisen lain sisällöstä;

c) sellaisen yleisölle tarkoitetun tietojärjestelmän perustaminen, joka koskee siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudellista yhteistyötä Euroopan unionissa, asiaa koskevia yhteisön säädöksiä ja kansainvälisiä sopimuksia sekä jäsenvaltioiden omaa lainsäädäntöä, ja sen ylläpitäminen ja edistäminen, erityisesti oikeussuojan saatavuutta koskevien tietojen osalta."

Pääasiallinen tiedonlähde on verkoston internetsivusto, joka sisältää ajantasaista tietoa kaikilla unionin toimielinten virallisilla kielillä."

3) Korvataan 5 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Yhteysviranomaisten tehtävänä on erityisesti:

a) varmistaa, että paikalliset oikeusviranomaiset saavat yleistä tietoa siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudellista yhteistyötä koskevista yhteisön säädöksistä ja kansainvälisistä sopimuksista. Erityisesti niiden on varmistettava verkoston ja sen internetsivuston tunnettuuden lisääntyminen paikallisten oikeusviranomaisten keskuudessa;

b) toimittaa 3 artiklan mukaisen jäsenvaltioiden oikeudellisen yhteistyön toimivuuden kannalta tarpeelliset tiedot muille yhteysviranomaisille, 2 artiklan 1 kohdan b, c ja d alakohdassa mainituille viranomaisille ja oman jäsenvaltionsa paikallisille oikeusviranomaisille, jotta ne voivat laatia toteuttamiskelpoisen oikeudellista yhteistyötä koskevan pyynnön ja luoda tarkoitukseen parhaiten soveltuvat suorat yhteydet;

- c) toimittaa tiedot, joiden avulla on helpompaa soveltaa toisen jäsenvaltion lakia, jota on sovellettava yhteisön säädöksen tai kansainvälisen sopimuksen nojalla. Tätä varten yhteysviranomaisen, jolle tällainen pyyntö on esitetty, voi pyytää apua muilta 2 artiklassa mainituilta jäsenvaltionsa viranomaisilta pyydettyjen tietojen toimittamiseksi. Vastauksessa esitetyt tiedot eivät sido yhteysviranomaisia tai kyseisiä muita viranomaisia eivätkä pyynnön esittänyttä viranomaista;
- d) etsiä ratkaisuja ongelmiin, joita ilmenee oikeudellista yhteistyötä koskevien pyyntöjen yhteydessä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän artiklan 4 kohdan ja 6 artiklan soveltamista;
- e) helpottaa oikeudellista yhteistyötä koskevien pyyntöjen käsittelyn yhteensovittamista asianomaisessa jäsenvaltiossa erityisesti silloin, kun tämän jäsenvaltion oikeusviranomaiset esittävät useita pyyntöjä, jotka on täytettävä toisessa jäsenvaltiossa;
- f) osallistua yleisluonteisten tietojen antamiseen yleisölle verkoston internetsivustolla siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudellisesta yhteistyöstä Euroopan unionissa, asiaa koskevista yhteisön säädöksistä ja kansainvälisistä sopimuksista sekä jäsenvaltioiden kansallisesta lainsäädännöstä erityisesti oikeussuojan saatavuutta koskevien tietojen osalta;
- g) avustaa 9 artiklassa tarkoitettujen kokousten järjestämisessä ja osallistua niihin;
- h) osallistua III osastossa tarkoitettujen tietojen ja erityisesti yleisölle tarkoitetun tietojärjestelmän valmisteluun ja päivittämiseen mainitussa osastossa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti;
- i) varmistaa koordinointi verkoston jäsenten välillä kansallisella tasolla;
- j) laatia kahden vuoden välein kertomus toiminnastaan mukaan lukien tarvittaessa verkoston parhaat käytännöt, esittää se verkoston jäsenten kokouksessa ja kiinnittää erityistä huomiota mahdollisiin parannuksiin verkostossa.”

4) Lisätään artikla seuraavasti:

”5 a artikla

Ammattialajärjestöt

1. Myötävaikuttaakseen 3 artiklassa säädettyjen tehtävien suorittamiseen yhteysviranomaisilla on oltava asianmukaiset yhteydet 2 artiklan 1 kohdan e alakohdassa tarkoitettuihin

ammattialajärjestöihin kunkin jäsenvaltion määrittämien sääntöjen mukaisesti.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettut yhteydet voivat käsittää erityisesti seuraavia toimia:

- a) yhteisön säädösten ja kansainvälisten sopimusten tehokasta käytännön soveltamista koskevien kokemusten ja tietojen vaihto;
- b) yhteistoiminta 15 artiklassa tarkoitettujen tietosivujen laatisemissa ja päivittämisessä;
- c) ammattialajärjestöjen osallistuminen kokouksiin.

3. Ammattialajärjestöt eivät saa pyytää yhteysviranomaisilta yksittäisiin tapauksiin liittyviä tietoja.”

5) Lisätään 6 artiklan 2 kohtaan alakohta seuraavasti:

”Tätä varten kunkin jäsenvaltion on itse vahvistamiensa menettelyjen mukaisesti varmistettava, että yhteysviranomaisen tai yhteysviranomaisen ja toimivaltaisten viranomaisten käytössä on resurssit kokousten pitämiseksi säännöllisesti.”

6) Korvataan 7 artiklan ensimmäinen kohta seuraavasti:

”Verkoston käytännön toiminnan helpottamiseksi kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että yhteysviranomaisilla on oman kielensä ohella riittävä jonkin toisen unionin toimielinten virallisen kielen taito, koska yhteysviranomaisen on kyettävä yhteydenpitoon muiden jäsenvaltioiden yhteysviranomaisen kanssa.”

7) Korvataan 8 artikla seuraavasti:

”8 artikla

Oikeudelliseen yhteistyöhön liittyvien pyyntöjen käsittely

1. Yhteysviranomaisen on vastattava kaikkiin niille esitettyihin pyyntöihin viipymättä ja viimeistään viidentoista päivän kuluessa niiden vastaanottamisesta. Jos yhteysviranomaisen ei pysty vastaamaan pyyntöön kyseisessä määräajassa, sen on ilmoitettava tästä lyhyesti pyynnön esittäjälle ja ilmoitettava, miten pitkän vastausajan se katsoo tarvitsevänsä, mutta tämä aika ei yleensä saa olla pitempi kuin 30 päivää.

2. Jotta yhteysviranomaiset voisivat vastata 1 kohdassa tarkoitettuihin pyyntöihin mahdollisimman tehokkaasti ja nopeasti, niiden on käytettävä soveltuvimpia teknisiä välineitä, jotka jäsenvaltioiden on asetettava niiden käyttöön.

3. Komissio tallentaa 5 artiklan 2 kohdan b, c, d ja e alakohdassa tarkoitettua oikeudellista yhteistyötä koskevat pyynnöt ja niihin annetut vastaukset suojattuun sähköiseen rekisteriin, johon on rajoitettu pääsy. Yhteysviranomaisten on varmistettava, että tämän rekisterin perustamista ja toimintaa varten tarvittavat tiedot toimitetaan komissiolle säännöllisesti.

4. Komissio toimittaa yhteysviranomaisille tilastotiedot 3 kohdassa tarkoitetuista oikeudellista yhteistyötä koskevista pyynnöistä ja niihin annetuista vastauksista vähintään kerran puolessa vuodessa.”

8) Korvataan 9 artikla seuraavasti:

”9 artikla

Yhteysviranomaisten kokoukset

1. Verkoston yhteysviranomaisten on kokoonnuttava vähintään kerran puolessa vuodessa 12 artiklan mukaisesti.

2. Kutakin jäsenvaltiota edustaa näissä kokouksissa yksi tai useampi yhteysviranomainen, joiden lisäksi kokouksiin voi osallistua muitakin verkostoon kuuluvia, kuitenkin niin, että läsnä voi olla enintään kuusi edustajaa jäsenvaltiota kohti.”

9) Lisätään artikla seuraavasti:

”11 a artikla

Tarkkailijoiden osallistuminen verkoston kokouksiin

1. Tanskalla voi olla edustaja 9 ja 11 artiklassa tarkoitetuissa kokouksissa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1 artiklan 2 kohdan soveltamista.

2. Liittymisneuvotteluja käyvät maat ja ehdokasmaat voidaan kutsua osallistumaan kokouksiin tarkkailijoina. Yhteisön tekemien siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudellista yhteistyötä koskevien kansainvälisten sopimusten sopimuspuolina olevat kolmannet maat voidaan niin ikään kutsua osallistumaan tiettyihin verkoston kokouksiin tarkkailijoina.

3. Jokainen kokouksiin tarkkailijana osallistuva valtio voi lähettää niihin yhden tai useamman edustajan, kuitenkin enintään kolme henkilöä valtiota kohti.”

10) Lisätään II osaston loppuun artikla seuraavasti:

”12 a artikla

Suhteet muihin verkostoihin ja kansainvälisiin järjestöihin

1. Verkosto pitää yllä suhteita muihin eurooppalaisiin verkostoihin, joilla on samat tavoitteet, kuten rikosoikeuden

alan Euroopan oikeudellinen verkosto, ja vaihtaa kokemuksia ja parhaita käytäntöjä niiden kanssa. Verkosto pitää yllä suhteita myös Euroopan juridiseen koulutusverkostoon tehdäkseen tarpeen mukaan ja kansallisia käytäntöjä rajoittamatta tunnetuiksi jäsenvaltion paikallisille oikeusviranomaisille tarkoitettuja siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudellista yhteistyötä koskevia koulutustilaisuuksia.

2. Verkosto pitää yllä suhteita EU-kuluttajaneuvontaverkostoon (ECC-verkosto). Verkoston yhteysviranomaiset ovat ECC-verkoston jäsenten käytettävissä erityisesti voidakseen antaa yleisiä tietoja yhteisön säädösten ja kansainvälisten sopimusten vaikutuksesta kuluttajien oikeussuojan saatavuuden helpottamiseksi.

3. Edellä 3 artiklassa tarkoitettujen, siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudellista yhteistyötä koskeviin kansainvälisiin sopimuksiin liittyvien tehtävien suorittamista varten verkosto pitää yllä suhteita ja vaihtaa kokemuksia kolmansien maiden kesken perustettujen oikeudellista yhteistyötä edistävien verkostojen ja kansainvälistä oikeudellista yhteistyötä edistävien kansainvälisten järjestöjen kanssa.

4. Komissio vastaa tämän artiklan säännösten täytäntöönpanosta tiiviissä yhteistyössä neuvoston puheenjohtajavaltion ja jäsenvaltioiden kanssa.”

11) Korvataan III osaston otsikko seuraavasti:

”III OSASTO

VERKOSTOSSA SAATAVILLE ASETETTAVAT TIEDOT JA YLEISÖLLE ANNETTAVAT TIEDOT”

12) Lisätään 13 artiklan 1 kohtaan alakohta seuraavasti:

”c) edellä 8 artiklassa tarkoitettut tiedot.”

13) Lisätään artikla seuraavasti:

”13 a artikla

Yleisluonteisten tietojen antaminen yleisölle

Verkosto osallistuu tarkoitukseen parhaiten soveltuvia tekniisiä välineitä käyttäen yleisluonteisten tietojen antamiseen yleisölle siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudellista yhteistyötä koskevien yhteisön säädösten ja kansainvälisten sopimusten sisällöstä ja vaikutuksesta.

Tätä varten yhteysviranomaiset lisäävät 14 artiklassa tarkoitettua tietojärjestelmän tunnettuutta yleisön keskuudessa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 18 artiklan säännösten soveltamista.”

14) Korvataan 17 artiklan 4 kohdan b alakohta seuraavasti:

”b) huolehtii, että tiedot asiaan liittyvästä yhteisön lainsäädännöstä ja menettelyistä, yhteisön oikeuskäytäntö mukaan lukien, sekä tietojärjestelmän yleiset sivut ja 15 artiklassa tarkoitetut tietosivut käännetään unionin toimielinten virallisille kielille, sekä julkaisee ne verkoston omalla internetsivustolla.”

15) Poistetaan 18 artiklan 4 kohdasta sana ”asteittain”.

16) Korvataan 19 artikla seuraavasti:

”19 artikla

Kertomukset

Komissio esittää Euroopan parlamentille, neuvostolle ja Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle kertomuksen verkoston toiminnasta viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2014 ja sen jälkeen joka kolmas vuosi. Kertomukseen liitetään tarvittaessa ehdotuksia tämän päätöksen mukauttamiseksi, ja siinä esitetään tietoja verkoston toiminnasta, jonka tarkoituksena on Euroopan sähköisen oikeuden järjestelmän suunnittelun, kehittämisen ja täytäntöönpanon edistäminen erityisesti oikeussuojan saatavuuden helpottamisen kannalta.”

17) Korvataan 20 artikla seuraavasti:

”20 artikla

Ilmoitukset

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle 2 artiklan 5 kohdassa tarkoitetut tiedot viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 2010.”

2 artikla

Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2011 alkaen, lukuun ottamatta 1 artiklan 1 kohdan e alakohtaa ja 17 kohtaa, joita sovelletaan päivästä, jona tämä päätös annetaan tiedoksi jäsenvaltioille, joille se on osoitettu.

Tämä päätös on osoitettu jäsenvaltioille Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty Brysselissä 18 päivänä kesäkuuta 2009.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

H.-G. PÖTTERING

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

Š. FÜLE

II

(EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista)

PÄÄTÖKSET

EUROOPAN PARLAMENTTI

NEUVOSTO

KOMISSIO

TUOMIOISTUIN

TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN

EUROOPAN TALOUS- JA SOSIAALIKOMITEA

ALUEIDEN KOMITEA

**EUROOPAN PARLAMENTIN, NEUVOSTON, KOMISSION, YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN,
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN, EUROOPAN TALOUS- JA SOSIAALIKOMITEAN JA
ALUEIDEN KOMITEAN PÄÄTÖS,**

tehty 26 päivänä kesäkuuta 2009,

Euroopan unionin julkaisutoimiston organisaatiosta ja toiminnasta

(2009/496/EY, Euratom)

EUROOPAN PARLAMENTTI,

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

NEUVOSTO,

ottavat huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen,

KOMISSIO,

sekä katsovat seuraavaa:

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN,

TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN,

EUROOPAN TALOUS- JA SOSIAALIKOMITEA sekä

ALUEIDEN KOMITEA, jotka

ottavat huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen,

- (1) Jäsenvaltioiden hallitusten edustajien yhteisöjen tiettyjen toimielinten ja yksiköiden väliaikaisesta sijainnista 8 päivänä huhtikuuta 1965 tekemän päätöksen⁽¹⁾ 8 artiklan mukaan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto, jäljempänä 'toimisto', sijoitetaan Luxemburgiin. Tämä säännös on viimeksi pantu täytäntöön päätöksellä 2000/459/EY, EHTY, Euratom⁽²⁾.

⁽¹⁾ EYVL 152, 13.7.1967, s. 18.

⁽²⁾ EYVL L 183, 22.7.2000, s. 12.

- (2) Toimiston henkilöstöön sovelletaan Euroopan yhteisöjen virkamiehiin ja muuhun henkilöstöön sovellettavia sääntöjä ja määräyksiä. Niiden viimeaikaiset muutokset on syytä ottaa huomioon.
- (3) Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetussa neuvoston asetuksessa (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽¹⁾, jäljempänä 'varainhoitoasetus', on erityisiä toimiston toimintaan liittyviä säännöksiä.
- (4) Julkaisutoiminnan tekniikka on kehittynyt merkittävästi, mikä on otettava huomioon toimiston toiminnassa.
- (5) Selkeyden vuoksi on aiheellista kumota päätös 2000/459/EY, EHTY, Euratom ja korvata se tällä päätöksellä,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

Julkaisutoimisto

1. Euroopan unionin julkaisutoimisto, jäljempänä 'toimisto', on toimielinten yhteinen toimisto, jonka tavoitteena on varmistaa Euroopan yhteisöjen ja Euroopan unionin toimielinten julkaisujen julkaiseminen parhain mahdollisin edellytyksin.

Toimiston ansiosta toimielimet pystyvät täyttämään velvoitteensa, jotka koskevat säädöstekstien julkaisemista, ja toisaalta toimisto osallistuu tiedotus- ja viestintäpolitiikan tekniseen suunnitteluun ja täytäntöönpanoon toimivaltaansa kuuluvilla aloilla.

2. Toimistoa johtaa sen johtaja johtokunnan vahvistamien strategisten suuntaviivojen mukaisesti. Toimisto soveltaa komission hallinto- ja rahoitusmenettelyjä, lukuun ottamatta tässä päätöksessä säädettyjä toimiston interinstitutionaalista asemaa koskevia erityissäännöksiä. Komissio ottaa toimiston erityisluonteen huomioon vahvistaessaan mainitut menettelyt.

2 artikla

Määritelmät

Tässä päätöksessä tarkoitetaan

1) 'julkaisemisella' kaikkea toimintaa, jota julkaisujen suunnittelu, tarkastaminen, kansainvälisten standardi- ja luettelomerojen antaminen, tuottaminen, luettelointi, indeksointi, jakelu, markkinointi, myynti, varastointi ja arkistointi kaikissa muodoissa ja ulkoasuissa, niin nykyisillä kuin tulevilla menetelmillä, edellyttää;

- 2) 'julkaisuilla' kaikkia julkaistavia tekstejä, joilla on kansainvälinen standardi- ja/tai luettelonumero, riippumatta julkaisutavasta ja muodosta;
- 3) 'pakollisilla julkaisuilla' perussopimusten tai muiden säädöstekstien nojalla julkaistavia julkaisuja;
- 4) 'muilla kuin pakollisilla julkaisuilla' kaikkia kunkin toimielimen oman aloiteoikeuden mukaisesti laadittuja julkaisuja;
- 5) 'tekijänoikeuksien hallinnalla' sen vahvistamista, että tekstien laatijalla on tekijänoikeudet ja oikeudet käyttää tekstejä uudelleen ja että toimisto hallinnoi kyseisiä oikeuksia sen julkaistavaksi annettujen julkaisujen osalta;
- 6) 'myynnin nettotuloilla' laskutettua kokonaismäärää, josta on vähennetty myönnetty alennukset sekä hallinnosta, maksujen perinnästä ja pankkitapahtumista johtuvat kulut;
- 7) 'toimielimillä' perussopimuksilla perustettuja tai niihin perustuvia toimielimiä, elimiä ja laitoksia.

3 artikla

Toimiston toimivalta

1. Toimiston toimivalta kattaa seuraavat alat:

- a) *Euroopan unionin virallisen lehden*, jäljempänä 'virallinen lehti', julkaiseminen ja sen todistusvoimaisuuden varmistaminen;
- b) muiden pakollisten julkaisujen julkaiseminen;
- c) muiden kuin pakollisten julkaisujen julkaiseminen tai yhteisjulkaiseminen, joka on annettu toimiston tehtäväksi kunkin toimielimen aloiteoikeuden puitteissa erityisesti toimielinten viestintätoiminnan osana;
- d) julkaisujen julkaiseminen tai yhteisjulkaiseminen toimiston omasta aloitteesta mukaan lukien julkaisut, joiden tarkoituksena on sen omien palvelujen markkinointi; tätä varten toimisto saattaa hankkia käännöksiä palvelusopimuksen nojalla;
- e) suurelle yleisölle tarkoitettujen sähköisten julkaisupalvelujen kehittäminen, ylläpito ja päivittäminen;
- f) koko lainsäädännön ja muiden virallisten tekstien asettaminen yleisön saataville;

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

- g) toimielinten kaikkien julkaisujen säilyttäminen ja asettaminen yleisön saataville sähköisesti;
- h) toimielinten julkaisujen kansainvälisten standardi- ja/tai luetelonumeroiden antaminen;
- i) toimielinten julkaisujen jäljentämis- ja käännösoikeuksien hallinta;
- j) julkaisujen ja toimiston palvelujen markkinointi ja myynti.

2. Toimisto antaa toimielimille neuvontaa ja apua seuraavissa tehtävissä:

- a) julkaisutoimintaa koskevien ohjelmien suunnittelu;
- b) julkaisuhankkeiden toteuttaminen julkaisutavasta riippumatta;
- c) julkaisuhankkeisiin liittyvä taitto ja suunnittelutyö;
- d) jäsenvaltioiden julkaisumarkkinoiden suuntauksista sekä niistä teemoista ja aihealueista tiedottaminen, joilla on todennäköisimmin laajin yleisö;
- e) painosmäärien ja jakelusuunnitelmien vahvistaminen;
- f) julkaisujen hinnoittelu ja myynti;
- g) toimielinten ilmaisten tai maksullisten julkaisujen markkinointi, jakelu ja arviointi;
- h) yleisölle suunnattujen internetsivujen ja -palvelujen analysointi, arviointi ja tekeminen;
- i) julkaisutoimintaan liittyvien puitesopimusten laatiminen;
- j) julkaisujärjestelmien tekninen valvonta.

4 artikla

Toimielinten velvollisuudet

1. Kunkin toimielimen julkaisutoimintaa koskevat päätökset kuuluvat sen yksinomaiseen toimivaltaan.
2. Toimielimet käyttävät pakollisia julkaisujaan julkaistessaan toimiston palveluja.

3. Toimielimet voivat julkaista muita kuin pakollisia julkaisuja ilman toimistoa. Tällöin toimielimet pyytävät toimistolta kansainväliset standardi- ja/tai luetelonumerot ja toimittavat sille julkaisusta sähköisen version julkaisun muodosta riippumatta sekä tarvittaessa kaksi paperijäljennöstä.

4. Toimielimet sitoutuvat pidättämään itsellään kaikki jäsenös-, käännös- ja jakeluoikeudet kaikkien julkaisun muodostavien osien osalta.

5. Toimielimet sitoutuvat laatimaan julkaisuilleen jakelusuunnitelman, jonka toimisto hyväksyy.

6. Toimielimet voivat tehdä toimiston kanssa palvelusopimuksia, joissa määritellään niiden yhteistyötä koskevat yksityiskohdat.

5 artikla

Toimiston tehtävät

1. Toimistolle kuuluvat seuraavat tehtävät:

- a) julkaistavien asiakirjojen ryhmittely;
- b) tekstien ja julkaisujen muiden osien valmistelu, graafinen suunnittelu, korjaaminen, taitto ja tarkastaminen muodosta tai julkaisutavasta riippumatta toisaalta toimielinten antamien ohjeiden ja toisaalta yhteistyössä toimielinten kanssa laadittujen typografiaa ja kieliasua koskevien sääntöjen mukaisesti;
- c) julkaisujen indeksointi ja luettelointi;
- d) virallisessa lehdessä julkaistavien tekstien ja muiden kuin virallisessa lehdessä julkaistavien virallisten tekstien asiakirja-analyysi;
- e) säädöstekstien konsolidointi;
- f) monikielisen Eurovoc-tesauruksen hallinta, kehittäminen, päivittäminen ja levitys;
- g) painatus palveluntarjoajien välityksellä;
- h) töiden etenemisen seuranta;
- i) laadunvalvonta;
- j) laadun ja määrän hyväksyminen;

- k) virallisen lehden sekä muiden kuin virallisessa lehdessä julkaistavien virallisten tekstien ja toisten muiden kuin pakollisten julkaisujen fyysinen ja sähköinen jakelu;
- l) varastointi;
- m) fyysinen ja sähköinen arkistointi;
- n) uusintapainokset loppuneista painoksista ja tarvepainatus;
- o) konsolidoidun luettelon laatiminen toimielinten julkaisuista;
- p) myynti, johon sisältyy laskuttaminen, perintä ja tilittäminen sekä saatavien hoito;
- q) myynninedistäminen;
- r) toimielinten postituslistojen laatiminen, hankkiminen, hallinta, päivittäminen, seuranta ja valvonta sekä kohdennettujen postituslistojen laatiminen.

2. Toimisto toteuttaa seuraavat toimet oman toimivaltansa puitteissa tai toimielinten sille siirtämien, tulojen ja menojen hyväksyjän toimivaltuuksien nojalla:

- a) julkiset hankinnat, myös oikeudellisten sitoumusten tekeminen;
- b) palveluntarjoajien kanssa tehtyjen sopimusten rahoituksen seuranta;
- c) menojen vahvistaminen, erityisesti laadun ja määrän hyväksyminen, hyväksymismerkinnällä;
- d) menojen hyväksyminen;
- e) tulotapahtumat.

6 artikla

Johtokunta

1. Perustetaan toimiston johtokunta, jossa kaikki allekirjoittaneet toimielimet ovat edustettuina. Johtokunnan muodostavat tuomioistuimen kirjaaja, neuvoston varapääsihteeri sekä muiden toimielinten pääsihteerit tai näiden edustajat. Euroopan keskuspankki osallistuu johtokunnan työhön tarkkailijana.

2. Johtokunta valitsee jäsentensä keskuudesta puheenjohtajan kahdeksi vuodeksi kerrallaan.

3. Johtokunta kokoontuu puheenjohtajansa aloitteesta tai jonkin toimielimen pyynnöstä vähintään neljä kertaa vuodessa.

4. Johtokunta vahvistaa työjärjestyksensä, joka julkaistaan virallisessa lehdessä.

5. Johtokunnan päätökset tehdään yksinkertaisella enemmistöllä, jollei toisin säädetä.

6. Jokaisella tämän päätöksen allekirjoittaneella toimielimellä on johtokunnassa yksi ääni.

7 artikla

Johtokunnan tehtävät ja velvollisuudet

1. Edellä olevasta 6 artiklasta poiketen johtokunta tekee toimielinten yhteisen edun mukaisesti ja toimiston toimivallan puitteissa yksimielisesti seuraavat päätökset:

- a) se vahvistaa toimiston johtajan ehdotuksesta toimiston strategiset tavoitteet ja toimintasäännöt;
- b) se vahvistaa toimiston yleistä toimintaa ja erityisesti myyntiä, jakelua ja julkaisemista koskevat suuntaviivat ja valvoo, että toimisto antaa panoksensa tiedotus- ja viestintäpolitiikan laatimiseen ja toteuttamiseen toimivaltaansa kuuluvilla aloilla;
- c) se vahvistaa toimiston johtajan valmisteleman luonnoksen pohjalta toimielimille osoitetun vuosikertomuksen, joka koskee toimiston strategian ja sen tarjoamien palvelujen toteuttamista, ja toimittaa ennen kunkin vuoden toukokuun 1 päivää toimielimille edellistä varainhoitovuotta koskevan kertomuksen;
- d) se hyväksyy ennakkoarvion toimiston tuloista ja menoista toimiston toimintabudjettia koskevan talousarviomenettelyn puitteissa;
- e) se hyväksyy toimiston kustannuspaikkapohjaisen kirjanpidon perusteet, jotka toimiston johtaja vahvistaa;
- f) se tekee toimielimille ehdotuksia toimiston moitteettoman toiminnan helpottamiseksi.

2. Johtokunta ottaa huomioon toimielinten välisten, tätä tarkoitusta varten perustettujen elinten antamat tiedotus- ja viestintäalaa koskevat suuntaviivat. Johtokunnan puheenjohtaja keskustelelee vuosittain kyseisten elinten kanssa.

3. Johtokunnan puheenjohtaja, joka vastaa toimielinten välisestä yhteistyöstä, toimii yhteyshenkilönä vastuuvapauden myöntämisestä vastaavaan viranomaiseen päin toimiston toimivaltaan kuuluvissa strategisissa päätöksissä.

4. Johtokunnan puheenjohtaja ja toimiston johtaja vahvistavat yhteisestä sopimuksesta keskinäisen tiedotuksen ja viestintän säännöt, joilla virallistetaan kyseisten tahojen suhteet. Kyseinen sopimus toimitetaan tiedoksi johtokunnan jäsenille.

8 artikla

Toimiston johtaja

Toimiston johtaja vastaa johtokunnan alaisuudessa ja sen toimivallan rajoissa toimiston moitteettomasta toiminnasta. Hallinto- ja rahoitusmenettelyjä soveltaessaan johtaja toimii komission valvonnassa.

9 artikla

Toimiston johtajan tehtävät ja velvollisuudet

1. Toimiston johtaja vastaa johtokunnan sihteeristöstä ja tiedottaa johtokunnalle tehtäviensä hoidosta neljännesvuosittain laadittavalla kertomuksella.

2. Toimiston johtaja saattaa johtokunnan käsiteltäväksi kaikki toimiston toiminnan parannusehdotukset.

3. Toimiston johtaja vahvistaa johtokuntaa kuultuaan niiden maksullisten palvelujen luonteen ja hinnan, joita toimisto voi tarjota toimielimille.

4. Toimiston johtaja vahvistaa johtokunnan hyväksynnän jälkeen toimiston kustannuspaikkapohjaisen kirjanpidon perusteet. Hän määrittelee toimiston ja toimielinten välistä tiliyhteistyötä koskevat yksityiskohtaiset säännöt yhteisymmärryksessä komission tilinpitäjän kanssa.

5. Toimiston johtaja laatii ennakkoarvion toimiston tuloista ja menoista toimiston toimintabudjettia koskevan talousarvio-

menettelyn puitteissa. Kyseiset ehdotukset toimitetaan johtokunnan hyväksynnän jälkeen komissiolle.

6. Toimiston johtaja päättää, voidaanko kolmansilta tulevia julkaisuja julkaista, ja jos voidaan, millä ehdoilla.

7. Toimiston johtaja osallistuu toimielinten väliseen tiedotus- ja viestintätoimintaan toimiston toimivaltaan kuuluvilla aloilla.

8. Toimiston johtaja vastaa seuraavista tehtävistä, jotka liittyvät lainsäädännön ja lainsäädäntömenettelyä koskevien virallisten asiakirjojen, myös virallisen lehden, julkaisemiseen:

a) hän saattaa kunkin toimielimen toimivaltaisen elimen käsiteltäviksi yhteisesti noudatettavia periaatepäätöksiä;

b) hän laatii ehdotuksia virallisen lehden ja virallisten säädöstekstien rakenteen ja esitystavan parantamisesta;

c) hän laatii toimielimille ehdotuksia julkaistavien tekstien esitystavan yhdenmukaistamisesta;

d) hän tarkastelee käytännön toiminnassa ilmeneviä ongelmia ja antaa näiden ongelmien selvittämiseksi toimistolle tarvittavia ohjeita ja toimielimille suosituksia.

9. Toimiston johtaja laatii varainhoitoasetuksen mukaisesti vuotuisen toimintakertomuksen niiden määrärahojen hallinnoinnista, joiden toteuttamista koskevan päätösvallan komissio ja muut toimielimet ovat siirtäneet toimistolle varainhoitoasetuksen nojalla. Tämä kertomus osoitetaan komissiolle ja asianomaisille toimielimille sekä tiedoksi johtokunnalle.

10. Komission ja toimiston välisistä suhteista vastaavan komission jäsenen ja toimiston johtajan välisen tiedottamisen ja kuulemisen yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan yhteisellä sopimuksella osana komission määrärahoja koskevan päätösvallan siirtämistä ja talousarvion toteuttamista.

11. Toimiston johtaja vastaa johtokunnan vahvistamien strategisten tavoitteiden toteuttamisesta ja toimiston moitteettomasta hallinnosta, toiminnasta sekä talousarvion hallinnasta.

12. Jos johtaja on poissa tai estynyt hoitamasta virkaansa, sovelletaan sääntöjä, jotka koskevat sijaisen nimittämistä palkkaluokan ja virkaiän perusteella, ellei johtokunta tee puheenjohtajansa ja toimiston johtajan ehdotuksesta päätöstä eri järjestyksestä.

13. Toimiston johtaja antaa toimielimille neljännesvuosittain kertomuksen varojen suunnittelusta ja käytöstä sekä töiden etenemisestä.

10 artikla

Henkilöstö

1. Komissio nimittää pääjohtajan ja johtajan johtokunnan yksimielisen myönteisen lausunnon jälkeen. Pääjohtajaan ja johtajiin (palkkaluokat AD 16, AD 15 ja AD 14) sovelletaan komission sääntöjä, jotka koskevat johtavassa asemassa olevien virkamiesten henkilöstökiertoa ja arviointia. Kun kyseisissä säännöissä asetettu tällaisessa virassa olevan virkamiehen henkilöstökiertoa koskeva määräaika lähestyy, komissio tiedottaa asiasta johtokunnalle, joka voi antaa tilanteesta yksimielisen lausunnon.

2. Johtokunta osallistuu tiiviisti menettelyihin, jotka on tarvittaessa toteutettava ennen toimiston virkamiehen tai muun henkilöstön jäsenen nimittämistä pääjohtajan (palkkaluokat AD 16 ja AD 15) ja johtajan (palkkaluokat AD 15 ja AD 14) virkaan, ja erityisesti avointa virkaa koskevan ilmoituksen laatimiseen, hakemusten tarkasteluun ja kilpailun valintalautakunnan nimeämiseen.

3. Komissio on toimiston virkamiesten ja muun henkilöstön osalta nimittävä viranomainen ja viranomainen, jolla on toimivalta tehdä työsopimuksia. Komissio voi siirtää osan toimivaltastaan sisäisin järjestyksin tai toimiston johtajalle. Tällainen toimivallan siirtäminen toteutetaan samoin edellytyksin kuin komission pääjohtajien kohdalla.

4. Toimiston virkamiehiin ja muuhun henkilöstöön sovelletaan säännöksiä ja menettelyjä, jotka komissio on hyväksynyt Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen täytäntöönpanemiseksi, samoin edellytyksin kuin niitä sovelletaan Luxemburgissa työskenteleviin komission virkamiehiin ja muuhun henkilöstöön, jollei 2 kohdasta muuta johdu.

5. Toimiston avoimista viroista tiedotetaan kaikkien toimielinten virkamiehille heti kun nimittävä viranomainen tai viranomainen, jolla on toimivalta tehdä työsopimuksia, on päättänyt viran täyttämisestä.

6. Toimiston johtaja tiedottaa johtokunnalle henkilöstöhallinnosta neljännesvuosittain.

11 artikla

Rahoitus

1. Toimiston määrärahat, joiden kokonaismäärä kirjataan erityiseen budjettikohtaan komissiota koskevassa talousarvion pääluokassa, eritellään kyseisen pääluokan liitteessä. Liitteessä esitetään tulot ja menot jaoteltuina talousarvion pääluokkien tapaan.

2. Toimiston henkilöstötaulukko on komission henkilöstötaulukon liitteenä.

3. Kukin toimielin on tulojen ja menojen hyväksyjä talousarviossaan lukuun "Julkaisut" varatuille määrärahoille.

4. Kukin toimielin voi valtuuttaa toimiston johtajan toimimaan tulojen ja menojen hyväksyjänä omaan pääluokkaansa otettujen määrärahojen hallinnassa ja vahvistaa näiden valtuutusten rajoitukset ja edellytykset varainhoitoasetuksen mukaisesti. Toimiston johtaja tiedottaa johtokunnalle näistä valtuutuksista neljännesvuosittain.

5. Toimiston talousarvio- ja varainhallinnossa noudatetaan varainhoitoasetusta ja sen soveltamissääntöjä sekä voimassa olevaa komission varainhoitokehystä, myös niiden määrärahojen osalta, joiden toteuttamista koskevan päätösvallan ovat toimistolle siirtäneet muut toimielimet kuin komissio.

6. Toimiston kirjanpidossa noudatetaan komission tilinpitäjän hyväksymiä kirjanpitosääntöjä ja -menetelmiä. Toimisto pitää erillistä kirjanpitoa virallisen lehden ja julkaisujen myynnistä. Myynnin nettotulot toimitetaan edelleen toimielimille.

12 artikla

Valvonta

1. Komission sisäinen tarkastaja toimii toimiston sisäisenä tarkastajana varainhoitoasetuksen mukaisesti. Toimisto ottaa käyttöön sisäiset tarkastusvalmiudet komission pääosastoihin ja yksiköihin sovellettavia menettelyjä vastaavalla tavalla. Toimielimet voivat pyytää toimiston johtajaa sisällyttämään sisäisen tarkastuksen työohjelmaan erityistarkastuksia.

2. Toimisto vastaa kaikkiin Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) tehtävään liittyviin, toimivaltaansa koskeviin kysymyksiin. Euroopan unionin etujen suojaamiseksi johtokunnan puheenjohtaja ja OLAFin johtaja tekevät sopimuksen keskinäisistä tiedotussäännöistä.

13 artikla

Valitukset ja pyynnöt

1. Toimisto on oman toimivaltansa rajoissa vastuussa Euroopan oikeusasiamiehen ja Euroopan tietosuojavaltuutetun kysymyksiin annettavista vastauksista.

2. Kaikki kanteet toimiston toimivaltaan kuuluvilla aloilla nostetaan komissiota vastaan.

14 artikla

Oikeus tutustua asiakirjoihin

1. Toimiston johtaja tekee Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 ⁽¹⁾ 7 artiklassa tarkoitetut päätökset. Jos pyyntö hylätään, komission pääsihteeri tekee uudistettuja hakemuksia koskevat päätökset.

2. Toimistolla on asetuksen (EY) N:o 1049/2001 11 artiklan mukainen asiakirjarekisteri.

15 artikla

Kumoaminen

Kumotaan päätös 2000/459/EY, EHTY, Euratom.

Viittauksia kumottuun päätökseen pidetään viittauksina tähän päätökseen.

16 artikla

Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä ja Luxemburgissa 26 päivänä kesäkuuta 2009.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

H.-G. PÖTTERING

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

K. SCHWARZENBERG

Komission puolesta

Puheenjohtaja

J. M. BARROSO

Yhteisöjen tuomioistuimen puolesta

Presidentti

V. SKOURIS

Tilintarkastustuomioistuimen puolesta

Presidentti

V. M. SILVA CALDEIRA

Euroopan talous- ja sosiaalikomitean puolesta

Puheenjohtaja

M. SEPI

Alueiden komitean puolesta

Puheenjohtaja

L. VAN DEN BRANDE

⁽¹⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

AKT-EY-MINISTERINEUVOSTON

AKT-EY-MINISTERINEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 1/2009,

tehty 29 päivänä toukokuuta 2009,

muutosten tekemisestä kumppanuussopimuksen liitteeseen II

(2009/497/EY)

AKT-EY-MINISTERINEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän, jäljempänä 'AKT-valtiot', jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen Cotonoussa (Beninissä) 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun ja Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2005 tarkistetun kumppanuussopimuksen ⁽¹⁾, jäljempänä 'AKT-EY-kumppanuussopimus', ja erityisesti sen 15 artiklan 3 kohdan ja 100 artiklan,

ottaa huomioon kehitysrahoitusyhteistyön AKT-EY-komitean suosituksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(4) AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitteessä II olevaan 1 artiklaan lisättävillä uusilla kohdilla on tarkoitus yhdenmukaistaa EIP:n omia varoja ja investointikehystä koskevat ehdot.

(5) AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitteessä II olevien 1, 2 ja 4 artiklan uudella tekstillä on tarkoitus yhdenmukaistaa EIP:n omia varoja ja investointikehystä koskevat määräykset HIPC-aloitteen yhteydessä.

(6) Tämän vuoksi olisi aiheellista muuttaa AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitettä II,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Muutetaan AKT-EY-kumppanuussopimuksen liite II seuraavasti:

(1) Voidakseen helpottaa omien varojensa lainausta köyhemmille AKT-maille voimakkaasti velkaantuneita köyhiä maita koskevan HIPC-aloitteen tai muiden velanhoitokyvyn parantamiseen tähtäävien kansainvälisten järjestelyjen puitteissa Euroopan investointipankki (EIP) ehdottaa, että AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitettä II muutetaan.

(2) Toimintatavan johdonmukaisuus EIP:n omien varojen lainauksen ja HIPC-aloitteen välillä edellyttää erityisesti korkotukien osalta joustavuuden lisäämistä, jotta kansainvälisesti sovitut tai vastaavat HIPC-aloitteen velanhoitokykyä koskevat ehdot täyttyisivät.

(3) Tällainen määräys on jo olemassa EIP:n AKT-EY-kumppanuussopimuksen liitteessä II olevan 2 artiklan mukaisesti hallinnoimien investointikehysten varojen osalta.

1) Numeroidaan 1 artiklan ensimmäinen kohta numerolla 1 ja lisätään 2, 3 ja 4 kohdat seuraavasti:

"2. Tässä liitteessä tarkoitetut varat korkotukia varten otetaan liitteessä I b olevassa 2 kohdan c alakohdassa tarkoitusta korkotukimäärärahasta.

3. Korkotuet voidaan pääomittaa tai käyttää avustuksina. Korkotuen määrä, jonka arvo lasketaan lainan suoritusajan kohtina, vähennetään liitteessä I b olevan 2 kohdan c alakohdassa määritellystä korkotukimäärärahasta ja maksetaan suoraan EIP:lle. Enintään 10 prosenttia korkotukimäärärahasta voidaan käyttää hankkeisiin liittyvän teknisen avun antamiseen AKT-valtioissa.

⁽¹⁾ EUVL L 287, 28.10.2005, s. 4.

4. Nämä ehdot eivät vaikuta ehtoihin, joita AKT-valtioille saatetaan asettaa voimakkaasti velkaantuneita köyhiä maita koskevan HIPC-aloitteen tai muiden velanhoitokyvyn parantamiseen tähtäävien kansainvälisten järjestelyjen puitteissa asetettujen lainarajoitusten perusteella. Jos tällaiset puitteet edellyttävät, että lainan korkoa on alennettava enemmän kuin kolmella prosentilla, kuten kyseisen luvun 2 ja 4 artiklassa sallitaan, EIP pyrkii alentamaan rahoituksen keskimääräisiä kustannuksia osallistumalla soveltuvaan yhteisrahoitukseen muiden avunantajien kanssa. Ellei tätä pidetä mahdollisena, EIP:n lainan korkoa voidaan alentaa HIPC-aloitteessa tai muussa velanhoitokyvyn parantamiseen tähtäävässä kansainvälisessä järjestelyssä vahvistetulle tasolle.”.

2) Korvataan 2 artiklan 7 kohta seuraavasti:

”7. Tavallisia lainoja voidaan myöntää edullisin ehdoin maille, joihin ei sovelleta HIPC-aloitteen tai muun velanhoitokyvyn parantamiseen tähtäävän kansainvälisen järjestelyn puitteissa asetettuja lainarajoituksia, seuraavissa tapauksissa:

- a) yksityissektorin kehityksen kannalta välttämättömiin infrastruktuurihankkeisiin vähiten kehittyneissä maissa, selkauksista toipuvissa maissa ja luonnonnonnettomuuksista toipuvissa maissa. Tällöin lainan korkoa alennetaan enintään kolmella prosentilla;
- b) hankkeisiin, joihin sisältyy rakenneuudistustoimia osana yksityistämistä tai joiden sosiaaliset tai ympäristöön liittyvät edut ovat merkittäviä ja selvästi osoitettavissa. Tällöin lainoille voidaan myöntää korkotukea, jonka määrä ja muoto päätetään hankkeen erityispiirteiden perusteella. Korkotuki on kuitenkin enintään kolme prosenttia.

Edellä a ja b alakohdassa tarkoitettujen lainojen lopullinen korko on joka tapauksessa aina vähintään 50 prosenttia viitekorosta.”.

3) Korvataan 4 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. EIP:n omista varoistaan rahoittamia lainoja myönnetään seuraavin ehdoin:

- a) viitekorko on se, jota EIP soveltaa sopimuksen allekirjoituspäivänä tai maksun suorituspäivänä valuuttaa ja takaisinmaksuaikoja koskevien ehtojen osalta samanlaisiin lainoihin;
- b) kuitenkin niiden maiden osalta, joihin ei sovelleta HIPC-aloitteen tai muun velanhoitokyvyn parantamiseen tähtäävän kansainvälisen järjestelyn puitteissa asetettuja lainarajoituksia,
 - i) julkisen sektorin hankkeisiin sovelletaan pääsääntöisesti enintään kolmen prosentin korkotukea;
 - ii) tämän liitteen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdassa tarkoitetuiksi hankkeiksi katsottaviin yksityissektorin hankkeisiin voidaan soveltaa korkotukia samoin ehdoin kuin kyseisessä kohdassa tarkoitettuihin hankkeisiin.

Lopullinen korko on joka tapauksessa aina vähintään 50 prosenttia viitekorosta.

- c) EIP:n omista varoistaan rahoittamien lainojen takaisinmaksuaika määräytyy hankkeen taloudellisten ja rahoitussellisten ominaisuuksien perusteella. Lainoihin sisältyy tavallisesti aika, jona lyhennyksiä ei peritä ja joka vahvistetaan hankkeen rakentamisjakson perusteella.”.

Tehty Brysselissä 29 päivänä toukokuuta 2009.

AKT-EY-ministerineuvoston puolesta

Puheenjohtaja

William HAOMAE

SUOSITUKSET

KOMISSIO

KOMISSION SUOSITUS

annettu 23 päivänä kesäkuuta 2009,

Euroopan tilastojärjestelmän viitemetatiedoista

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2009/498/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 211 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kansallisille ja yhteisön tilastoviranomaisille tarkoitetuissa Euroopan tilastojen käytännesäännöissä ⁽¹⁾ luetellaan 15 periaatetta, joka liittyvät institutionaaliseen ympäristöön, tilastoprosesseihin ja tilastotietojen tuottamiseen.
- (2) Euroopan tilastojen käytännesääntöjen periaate nro 15 koskee yhteisön tilastojen saatavuutta ja selkeyttä, ja siinä korostetaan myös, että tilastojen mukana seuraavat metatiedot olisi dokumentoitava standardoitujen metatietojärjestelmien mukaisesti.
- (3) Viitemetatiedot ovat olennainen osa kunkin tilastoviranomaisen metatietojärjestelmää.
- (4) Hyväksymällä Euroopan tilastojen käytännesäännöt kansalliset ja yhteisön tilastoviranomaiset ovat sitoutuneet tuottamaan korkealuokkaisia tilastoja, mikä edellyttää lisäksi avoimempaa ja yhdenmukaistettua raportointia tietojen laadusta.

⁽¹⁾ Kansallisten ja yhteisön tilastoviranomaisten riippumattomuudesta, koskemattomuudesta ja vastuuvuorollisuudesta 25 päivänä toukokuuta 2005 annettu komission suositus, KOM(2005) 217 lopullinen.

- (5) Kansainvälinen järjestelypankki, Euroopan keskuspankki, yhteisön tilastoviranomainen (Eurostat), Kansainvälinen valuuttarahasto, Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestö, Yhdistyneet Kansakunnat ja Maailmanpankki ovat käynnistäneet tietojen ja metatietojen jakamista ja vaihtoa koskevia yhteisiä teknisiä ja tilastostandardeja käsittelevän SDMX-aloitteen, jonka puitteissa on laadittu SDMX:n sisältöön painottuvat ohjeet, joilla tuetaan yhdenmukaistettujen viitemetatietojen kehittämistä ja täytäntöönpanoa Euroopan tilastojärjestelmässä.

- (6) Tehokkuutta voidaan parantaa huomattavasti, kun viitemetatiedot tuotetaan Euroopan tilastojärjestelmässä yhdenmukaistetun tilastokäsitteistön pohjalta mutta kansallisille ja yhteisön tilastoviranomaisille annetaan samalla mahdollisuus lisätä tarvittaessa tilastokäsitteitä tietyille tilastointialueille.

- (7) Euroopan tilastoista 11 päivänä maaliskuuta 2009 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 223/2009 ⁽²⁾ tarjoaa viitekehysten tälle suositukselle,

SUOSITTELEE JÄSENVALTIOILLE SEURAAVAA:

1. Kansallisia tilastoviranomaisia pyydetään käyttämään liitteessä lueteltuja käsitteitä ja alakäsitteitä kootessaan viitemetatietoja eri tilastointialueilla ja vaihtaessaan viitemetatietoja Euroopan tilastojärjestelmän sisällä tai sen ulkopuolisten toimijoiden kanssa.

⁽²⁾ EUVL L 87, 31.3.2009, s. 164.

2. Kansallisten tilastoviranomaisten olisi lisättävä edellä mainittuun käsitteiden ja alakäsitteiden luetteloon uusia tilastokäsitteitä, jos se on tietyillä tilastointialueilla tarpeen.
3. Kansallisia tilastoviranomaisia pyydetään säännöllisesti ilmoittamaan komissiolle (Eurostatille) siitä, miten ne käyttävät liitteessä lueteltuja käsitteitä ja alakäsitteitä.

Tehty Brysselissä 23 päivänä kesäkuuta 2009.

Komission puolesta
Joaquín ALMUNIA
Komission jäsen

LIITE

Luettelo tilastollisista käsitteistä ja alakäsitteistä (mukaan lukien käsitteiden ja alakäsitteiden määritelmät)

Numero	Käsite	Alakäsite	Kuvaus
1.	Yhteystaho		Tiedoista tai metatiedoista vastaava henkilö tai organisaatio, myös tiedot siitä, miten tähän yhteystahoon saadaan yhteys
1.1		Yhteys-organisaatio	Tiedoista tai metatiedoista vastaavan organisaation nimi
1.2		Yhteys-organisaation yksikkö	Organisaation alaosasto, jonka puoleen voidaan kääntyä
1.3		Yhteyshenkilön nimi	Tiedoista tai metatiedoista vastaavan henkilön nimi
1.4		Yhteyshenkilön tehtävä	Yhteyshenkilön tekninen vastuualue, kuten "menetelmät", "tietokannan hallinta" tai "levitys"
1.5		Yhteyshenkilön postiosoite	Tiedoista tai metatiedoista vastaavan henkilön postiosoite
1.6		Yhteyshenkilön sähköposti-osoite	Tiedoista tai metatiedoista vastaavan henkilön sähköpostiosoite
1.7		Yhteyshenkilön puhelinnumero	Tiedoista tai metatiedoista vastaavan henkilön puhelinnumero
1.8		Yhteyshenkilön faksinumero	Tiedoista tai metatiedoista vastaavan henkilön faksinumero
2.	Metatiedon päivitys		Päivämäärä, jona metatietoelementti sisällytettiin tietokantaan tai sitä muutettiin
2.1		Metatieto viimeksi varmennettu	Päivämäärä, jona aluetta hallinnoiva taho on tehnyt viimeimmän varmennuksen sen vahvistamiseksi, että lähetetty metatieto on edelleen ajan tasalla, vaikka sen sisältöä ei olisikaan muutettu
2.2		Metatieto viimeksi lähetetty	Päivämäärä, jona metatietoa on viimeksi levitetty
2.3		Metatieto viimeksi päivitetty	Päivämäärä, jona metatiedon sisältö on viimeksi päivitetty
3.	Tilastollinen esitystapa		
3.1		Tiedon kuvaus	Tietokokonaisuuden pääominaispiirteet kuvattuna helposti ymmärrettävällä tavalla, viittaus levitettyihin tietoihin ja indikaattoreihin
3.2		Luokittelu-järjestelmä	Kohteiden järjestäminen tai jakaminen ryhmiin kohteiden yhteisten ominaisuuksien perusteella
3.3		Alakohtainen kattavuus	Pääasialliset talouden tai muut alat, jotka tilastot kattavat
3.4		Tilastokäsitteet ja -määritelmät	Tilastollisten havaintojen tilastolliset tunnusluvut
3.5		Tilastoyksikkö	Yksikkö, josta tietoa haetaan ja josta tilastot lopulta kootaan
3.6		Tilastoinnin perusjoukko	Määrätyn henkilö-, kohde- tai tapahtumaluokan kaikki jäsenet tai koko joukko

Numero	Käsite	Alakäsite	Kuvaus
3.7		Viitealue	Maa tai maantieteellinen alue, johon mitattu tilastollinen ilmiö liittyy
3.8		Ajallinen kattavuus	Ajanjakso, jolta tiedot on saatavissa
3.9		Perusjakso	Ajanjakso, jota käytetään indeksiluvun perustana tai johon jatkuva aikasarja viittaa
4.	Mittayksikkö		Yksikkö, jona tiedon arvot mitataan
5.	Viitejakso		Ajanjakso tai ajankohta, johon mitatun havainnon on tarkoitus viitata
6.	Institutio-naallinen valtuutus		Säännöt tai muut viralliset ohjeet, joilla organisaatiolle annetaan vastuu ja toimivalta tilastojen keräämistä, käsittelyä ja levitystä varten
6.1		Säädökset ja muut sopimukset	Säädökset tai muut viralliset tai epäviralliset sopimukset, joilla tietylle elimelle annetaan vastuu ja toimivalta tilastojen keräämistä, käsittelyä ja levitystä varten
6.2		Tietojen jakaminen	Järjestelyt tai menettelyt tietojen jakamiseksi ja koordinoinnin järjestämiseksi tietoa tuottavien elinten välillä
7.	Luottamuk-sellisuus		Tiedon ominaisuus, joka osoittaa, missä määrin tiedon luvaton paljastaminen voisi vahingoittaa tai haitata lähteen tai muiden asiaan liittyvien tahojen etua
7.1		Luottamuk-sellisuus – periaatteet	Lainsäädännölliset toimenpiteet tai muut viralliset menettelyt, joilla estetään sellaisen tiedon luvaton paljastaminen, jonka avulla voidaan joko suoraan tai välillisesti tunnistaa henkilö tai taloudellinen yksikkö
7.2		Luottamuk-sellisuus – tietojen käsittely	Tiedonkäsittelyyn sovellettavat säännöt, joilla on määrä varmistaa tilastosalaisuus ja estää tietojen luvaton paljastaminen
8.	Julkaisu-politiikka		Säännöt tilastotiedon levittämiseksi asianomaisille
8.1		Julkaisu-kalenteri	Tilastojen julkaisupäivien aikataulu
8.2		Pääsy julkaisu-kalenteriin	Pääsy julkaisukalenteritietoihin
8.3		Käyttäjien pääsy	Toimintaperiaatteet, jotka koskevat tiedon julkaisemista käyttäjille, levityksen laajuutta (esim. julkinen levitys, valikoiduille käyttäjille), sitä, miten käyttäjille tiedotetaan tietojen julkaisemisesta, ja sitä, määrätäänkö toimintaperiaatteissa tilastotietojen levittämisestä kaikille käyttäjille
9.	Levitystiheys		Tilastojen levittämisen aikaväli tietynä ajanjaksona
10.	Levitystapa		Väline, jonka avulla tilastotiedot ja metatiedot levitetään
10.1		Uutistiedote	Tietoihin liittyvät säännölliset tai yksittäiset lehdistötiedotteet
10.2		Julkaisut	Säännölliset tai yksittäiset julkaisut, joilla tiedot annetaan julkisesti saataville
10.3		Verkko-tietokanta	Tiedot verkossa olevista tietokannoista, joissa levitettävät tiedot ovat saatavilla

Numero	Käsite	Alakäsite	Kuvaus
10.4		Mikrotason tietojen käyttö-mahdollisuudet	Tiedot siitä, levitetäänkö myös mikrotason tietoja
10.5		Muut	Viittaukset tärkeimpiin muihin tiedonlevitystapoihin
11.	Asiakirja-aineiston saatavuus		
11.1		Menetelmiä koskeva asiakirja-aineisto	Saatavilla olevien menetelmiä koskevien asiakirjojen kuvaus ja viitteet
11.2		Laatua koskeva asiakirja-aineisto	Asiakirja-aineisto menettelyistä, joita sovelletaan laadunhallinnassa ja laadunarvioinnissa
12.	Laadunhallinta		Organisaation tilastotuotteiden ja tilastointiprosessien laadunhallinnassa käytössä olevat järjestelmät ja puitteet
12.1		Laadun-varmistus	Kaikki toteutetut järjestelmälliset toiminnot, joiden voidaan osoittaa antavan varmuuden siitä, että prosessit täyttävät tilastotietojen tuotantoa koskevat vaatimukset
12.2		Laadunarviointi	Yleinen tietojen laadun arviointi yhdenmukaisten laatukriteerien pohjalta
13.	Relevanssi		Se, missä määrin tilastotiedot vastaavat käyttäjien nykyisiä ja mahdollisia tarpeita
13.1		Käyttäjän tarpeet	Kuvaus käyttäjistä ja heidän tarpeistaan tilastotietojen osalta
13.2		Käyttäjä-tyytyväisyys	Toimenpiteet käyttäjätyytyväisyyden määrittämiseksi
13.3		Täydellisyys	Se, missä laajuudessa kaikki tarvittavat tilastot ovat saatavilla
14.	Tarkkuus ja luotettavuus		Tarkkuus: laskennan tai estimaattien läheisyys niihin tarkkoihin tai todellisiin arvoihin nähden, joita tilastoilla oli tarkoitus mitata. Luotettavuus: alkuperäisen estimoidun arvon ja myöhemmän estimoidun arvon välinen vastaavuus
14.1		Yleinen tarkkuus	Tiettyyn tietokokonaisuuteen tai alueeseen liittyvä tarkkuuden arviointi, jossa tiivistetään eri osatekijät
14.2		Otantavirhe	Perusjoukon arvon ja satunnaisotoksesta johdetun estimaatin erotuksen osa, joka johtuu siitä, että vain perusjoukon osa on laskettu
14.3		Otanta-vaihtelusta johtumaton virhe	Virhe tutkimuksen estimaateissa, joka ei johdu otantavaihteluista
15.	Ajantasaisuus ja oikea-aikaisuus		
15.1		Ajantasaisuus	Tietojen saatavuuden ja tietojen kuvaaman tapahtuman tai ilmiön välinen ajanjakso
15.2		Oikea-aikaisuus	Tietojen toimitusajankohdan ja toimituksen tavoiteajankohdan välinen viive

Numero	Käsite	Alakäsite	Kuvaus
16.	Vertailu-kelpoisuus		Käytettyjen tilastokäsitteiden ja mittausvälineiden ja -menettelyjen eroavaisuuksien vaikutuksen mittaaminen, kun tilastoja verrataan maantieteellisten alueiden tai eri ajanjaksojen välillä
16.1		Maan-tieteellinen vertailu-kelpoisuus	Se, missä määrin eri maantieteellisiä alueita koskevat tilastot ovat vertailukelpoisia
16.2		Ajallinen vertailu-kelpoisuus	Se, missä määrin eri aikoja koskevat tilastot ovat vertailukelpoisia tai sovitettavissa yhteen
17.	Yhtenäisyys		Se, missä määrin tilastoja voidaan luotettavasti yhdistellä eri tavoin ja eri käyttötarkoituksia varten
17.1		Yhtenäisyys alueiden välillä	Se, missä määrin muista tietolähteistä tai tilastointialueilta hankitut tilastot ovat sovitettavissa yhteen
17.2		Sisäinen yhtenäisyys	Se, missä määrin tilastot ovat tietyn tietokokonaisuuden sisällä yhtenäiset
18.	Kustannukset ja rasite		Tilastotuotteen keräämiseen ja tuottamiseen liittyvät kustannukset ja vastausrasite
19.	Tietojen tarkistaminen		Kaikki julkaistujen tilastotietojen arvojen muutokset
19.1		Tietojen tarkistamisen periaate	Toimintaperiaate, jolla on määrä varmistaa levitettyjen tietojen avoimuus, kun alustavia koottuja tietoja myöhemmin tarkistetaan
19.2		Tietojen tarkistamisen käytäntö	Tiedot tietojen tarkistamiskäytännöstä
20.	Tilastollinen käsittely		
20.1		Lähdetiedot	Tilastollisten aggregaattien kokoamiseen käytetyn tilastollisen raakatiedon ominaispiirteet ja osatekijät
20.2		Tiedonkeruun tiheys	Lähdetiedon keruutiheys
20.3		Tiedonkeruu	Järjestelmällinen prosessi tiedon keräämiseksi virallisia tilastoja varten
20.4		Tiedon validointi	Prosessi tietojen kokoamisesta saatujen tulosten seuraamiseksi ja tilastollisten tulosten laadun varmistamiseksi
20.5		Tiedon kokoaminen	Tiedoille tehty toimenpiteet uusien tietojen johtamiseksi tiettyjen sääntöjen mukaisesti
20.6		Mukauttaminen	Menettelyt tilastotietojen muuttamiseksi, jotta ne vastaisivat kansallisia tai kansainvälisiä standardeja tai jotta tiettyjä tietokokonaisuuksia koottaessa voitaisiin puuttua eroihin tietojen laadussa
21.	Huomautukset		Täydentävä kuvaus, joka voidaan liittää tietoon tai metatietoon

AKT-EY-ministerineuvoston

2009/497/EY:

- ★ **AKT-EY-ministerineuvoston päätös N:o 1/2009, tehty 29 päivänä toukokuuta 2009, muutosten tekemisestä kumppanuussopimuksen liitteeseen II** 48

SUOSITUKSET

Komissio

2009/498/EY:

- ★ **Komission suositus annettu 23 päivänä kesäkuuta 2009, Euroopan tilastojärjestelmän viitemeta-tiedoista ⁽¹⁾** 50



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

TILAUSHINNAT 2009 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 000 euroa/vuosi (*)
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/kk (*)
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	700 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	70 euroa/kk
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	40 euroa/kk
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	500 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	360 euroa/vuosi (= 30 euroa/kk)
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

(*) irtonumeroiden hinnat: – enintään 32 sivua: 6 euroa
– 33–64 sivua: 12 euroa
– yli 64 sivua: hinta määritellään tapauskohtaisesti

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa "Huomautus lukijalle".

Myynti ja tilaukset

Julkaisutoimiston toimittamat maksulliset julkaisut ovat saatavilla jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>